

# ECHO KLUCZ

INFORMACYJNY  
MIESIĘCZNIK  
SAMORZĄDOWY

ISSN 1426-1987



Nr 8/98  
WRZESIEŃ 2000

cena 2 zł

Bogucin Duży - Bydlin - Chechło - Cieślin - Golczowice - Hucisko  
Jaroszwiec - Klucze - Kolbark - Krzywopłaty - Kwaśniów Dolny  
Kwaśniów Górny - Rodaki - Ryczówek - Zalesie

## W NUMERZE

- Dzień Chleba - Rodaki 2000
- Międzynarodowy Certyfikat ISO 9002 dla IP Klucze S.A.
- II Wojewódzkie Dożynki w Ludźmierzu
- Witaj Szkoło !!!

## Dzień Chleba - Rodaki 2000

### Gminne Święto w Rodakach

To święto pozostanie na długie lata w pamięci mieszkańców Rodak, mieszkańców gminy Klucze, ale również w pamięci wszystkich gości uczestniczących w uroczystości. Nigdy dotąd nie było w Rodakach tylu wspaniałych gości i tak pięknego, barwnego korowodu. Prawdopodobnie powiat olkuski nie pamięta święta o takim wymiarze.

Mieszkańcy Rodak są dumni, że święto **DZIEŃ CHLEBA** odbyło się w Roku JUBILEUSZOWYM



Goście podczas uroczystości na placu szkolnym

Patronat nad imprezą objęli: Marszałek Województwa Małopolskiego - Marek Nawara i Wójt Gminy Klucze - Małgorzata Węgrzyn  
Patronat medialny - Gazeta Krakowska



W korowodzie

Wójt Gminy Klucze Małgorzata Węgrzyn, Starosta Powiatu Olkuskiego Janusz Bargiel i Starosta zaprzyjaźnionej słowackiej gminy Batizovce Iwan Čičmanec.



## Międzynarodowy Certyfikat ISO 9002 dla International Paper Klucze S.A.

Prezesowi Zarządu IP Klucze S.A. Markowi Ściążko Certyfikat wręczył Ryszard Cedrowski dyrektor firmy certyfikującej na Europę Środkową i Wschodnią - KEMA, która ma swoją siedzibę w Arnheim w Holandii.



Prezes IP Klucze S.A. Marek Ściążko z certyfikatem i Ryszard Cedrowski

Czytaj na str. 15

## Dożynki Wojewódzkie w Ludźmierzu

Delegacja z Klucza: Tadeusz Rak, Ryszard Kamionka, Aleksander Mrówka,



Marek Nawara - Marszałek Województwa Małopolskiego podczas wręczenia chleba

Czytaj na str. 16



# DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000

Uroczystość zaszczylicili swoją obecnością: w imieniu Marszałka Województwa przybył Dyrektor Departamentu Gospodarki Rolnictwa i Infrastruktury - Pan Antoni Rumian, Przewodniczący Rady Powiatu Olkuskiego Pan Marek Trzcionkowski, Starosta Powiatu Olkuskiego Pan Janusz Bargiel, Zastępca Starosty Powiatu Olkuskiego Pan Jan Orkisz, Starosta Słowackiej Gminy Batizovce Iwan Čičmanec i jego zastępca Jan Zovičak, którzy przyjechali z sześci-

osobową delegacją, Burmistrz Miasta i Gminy Olkusz Pan Janusz Dudkiewicz, Prezes Małopolskiego Towarzystwa Odnowy Wsi PRO EUROPA - Pan Marian Pajdak, Prezes Europejskiego Stowarzyszenia PONS GAULI i równocześnie Prezes Polskiego Ośrodka Kultury we Frankfurcie - Pan Stefan Kosiewski, przedstawiciel Izby Rolniczej w Krakowie, Pan Jerzy Bugaj kierownik Terenowej Placówki Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Olkuszu,

burmistrzowie i wójtowie gmin ościennych, pracownicy Urzędu Marszałkowskiego - Wydziału Współpracy Międzynarodowej w Katowicach, radni powiatu i gminy, dyrektorzy szkół, prezesi firm, agencji i stowarzyszeń oraz wielu anonimowych gości.

Goście przybyli z odległych miast: Krakowa, Warszawy, Katowic, Sosnowca, Tarnowskich Gór, Częstochowy, Czeladzi, Myślenic, Chrzanowa, a nawet z Francji i Niemiec.

Rodackie święto zgromadziło wielu przedsiębiorców oraz piekarzy, którzy w jarmarku chleba zaprezentowali najznakomitsze swoje wyroby, przedstawiciele krakowskich firm handlowych, wielu turystów.

DZIEŃ CHLEBA został zorganizowany z inicjatywy i przy ogromnym zaangażowaniu mieszkańców Rodak.

Pragniemy przypomnieć najważniejsze wątki, momenty i wydarzenia towarzyszące.





W jarmarku chleba wzięło udział 5 piekarni: Piekarnia Gminnej Spółdzielni SCh Klucze, „Kajzerka” Klucze, „Rogalik” Rodaki, Cukiernia „Macius” Klucze, Cukiernia Pani Jolanty Gawron z Cieslina, które zaprezentowały najznakomitsze swoje wyroby. Stoiska były przepiękne, barwne, a wyroby bardzo smaczne.

**I miejsce w konkursie na najciekawsze stoisko piekarnicze zajęła piekarnia Gminnej Spółdzielni Samopomoc Chlopska w Kluczach, której kierownikiem jest Pani Halina Kijas.**

Nie sposób ocenić pomysłowości piekarzy tej piekarni. Prezentowane wyroby to prawdziwe arcydzieła, a wśród nich koszyczki, herb gminy Klucze, piękne warkocze z jubileuszowym napisem 2000 itp. Piekarze całą noc przygotowywali te wypieki, dlatego pani kierownik piekarni powiedziała, że jest szczęśliwa, iż doceniono ich trud. Prezes GS Jan Wencel jest z tego sukcesu również bardzo dumny. Nagrodą dla zwycięzcy było 80 kg mąki i puchar. II miejsce zajęła piekarnia „ROGALIK” z Rodak - otrzymała 50 kg mąki, a III miejsce zdobyła Cukiernia „MACIUS” z Klucz i otrzymała 30 kg mąki.

Nagrody dla piekarzy fundował Władysław Mędrak właściciel młyna w Bydlinie.

Ważnym wydarzeniem dla piekarzy podczas jarmarku chleba było spotkanie w Szkole Podstawowej w Rodakach z przedstawicielami krakowskich firm handlowych, którzy przygotowali prelekcję na temat dodatków piekarniczych (drożdży, polepszaczy) i wyposażenia technicznego piekarni, a ponadto podzielili się doświadczeniami i spostrzeżeniami z dziedziny piekarnictwa. Spotkanie zorganizował Pan Marian Pajdak - MTOW Pro Europa.

Koła Gospodyń Wiejskich z Kwaśniowa, Klucz i Chechła przygotowały stoiska ozdobione pięknymi serwetami, chustami, starymi sprzętami, wśród którego zobaczyć można było kołyskę, niecki, żarna, beczki słomiane i wiele drobnego sprzętu potrzebnego do wypieku chleba. Wśród stoisk indywidualnych należy wymienić stoisko pani Lucyny Probiez z Bogucina Dużego, która zaprezentowała swoje haftowane obrazy. Razem z garncarzem Edwardem Gackiem z miejscowości Skomielnia Biała z gminy Lubień (okolice Rabki) który przywiózł z sobą własnoręcznie robione gliniane garnki, stworzyli piękną scenę ich stoisko budziło prawdziwy zachwyt (Pan Gacek ofiarował przywiezione z sobą naczynia naszej rodackiej szkole za co mu serdecznie dziękujemy).

Były też bardzo piękne stoiska Gminnych Ośrodków Kultury z Bolesławia i Klucz, które prezentowały makaty, wyroby ceramiczne, obrazy, rzeźby i materiały promocyjne. Swoje stoisko miała również: Gmina Niegowa (dawne województwo częstochowskie), która prezentowała materiały promocyjne oraz wiklinowe piękne kosze, które chętnie kupowali goście przybyli na uroczystość.

Spółdzielnia Mleczarska z Pilicy serwowała pyszny nabiał, Instytut Sadownictwa z Brzeznej koło Nowego Sącza, prezentował nowości sadownicze (krzewy, sadzonki poziomek i malin, jeżyn bez kolcowych itp.). Obecne były też firmy: Metalbox - producent okien i wyrobów metalowych z Klucz oraz firma „Olchem” z Olkusza producent nawozów dla roślin.

O imprezie nie zapomniała Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Rolników Oddział w Olkuszu, która nie tylko przygotowała interesujące stoisko, ale także przygotowała dwa konkursy dla dzieci z zakresu bezpieczeństwa w gospodarstwie. Dzieci otrzymały wiele pięknych nagród książkowych. Zaś rolnicy mogli uzyskać informację na temat rent i emerytur rolniczych oraz zadać fachowcom wiele pytań z zakresu ubezpieczeń rolniczych.

Z myślą o miłośnikach piwa przygotowano piękny park z parasolami, a sprzedający piwo Państwo Banysio i Wojtasiakowie z Klucz zafundowali gościom po 50 litrów piwa.

# DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000

## Na ulicy Strażackiej i na placu szkolnym





W historycznej części wsi o nazwie Dwór odprawiona została Msza święta, którą celebrował i wygłosił homilię Dziekan Dekanatu Jaroszowieckiego Ksiądz dr Stanisław Fert. Ksiądz Proboszcz Parafii Rodaki Stefan Walusiński podziękował gościom, a szczególnie Pani Wójt za uczestnictwo w Mszy Świętej, pozdrowił też wszystkie Koła Gospodyń Wiejskich, zespoły folklorystyczne i wszystkich gości przybyłych na uroczystość Dnia Chleba.

Mieszkańcy Dworu pod przewodnictwem Państwa Teresy i Stanisława Gomułków oraz ich córki Justyny Gomułki - Błazczyk przygotowali, piękną inscenizację ŻNIWA. Przystanek autobusowy przekształcił się w skansen, wypełniły go narzędzia rolnicze i pszczelarskie, a uzupełniały makatki zdobące niegdyś wnętrza domów oraz piękne naczynia. Dekoracji dopełniały: bocian na dachu - staropolski symbol szczęścia rodzinnego, a także słomiany chochoł.

Wiele z zebranych osób miało okazję po raz pierwszy w życiu zobaczyć na żywo młócenie cepami oraz gajdę - zapomnianą kołyską „pełną” składającą się z trzech drągów i plachty. Ubrane w siermiężne sukienki dzieci zbierały zboże, a gospodynie częstowały swojskim chlebem i ciastem drożdżowym oraz kwaśnym mlekiem.

# DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000

## We Dworze







Kapela „Jasie”



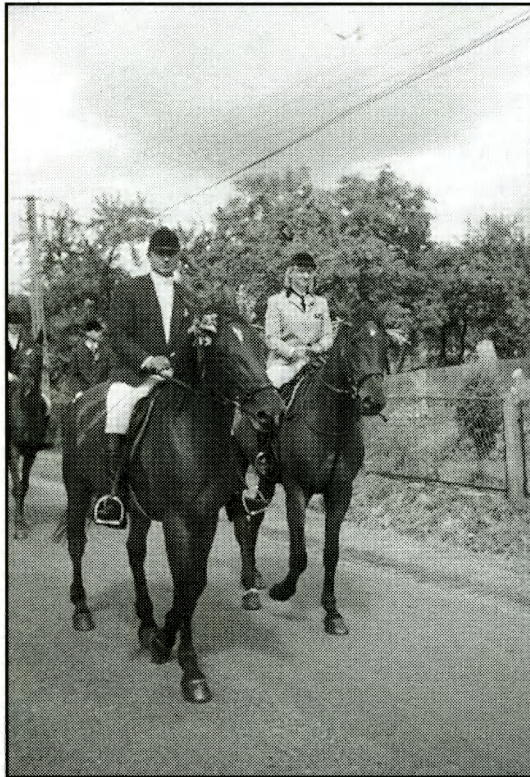
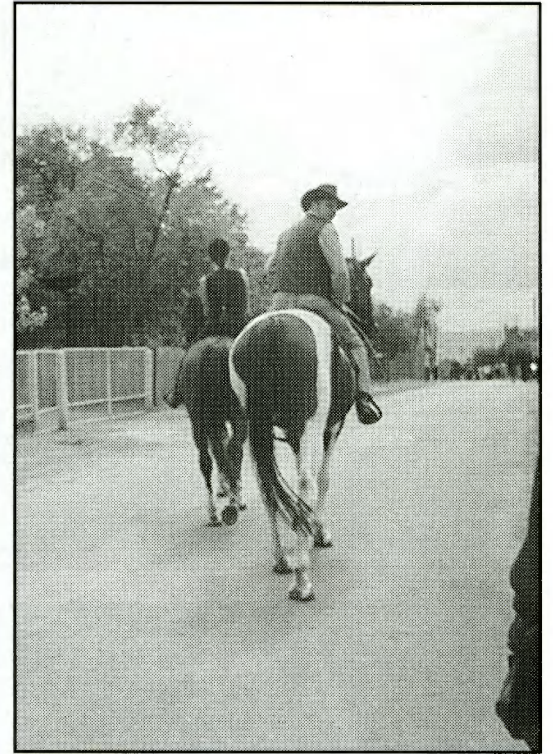


# DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000

## Korowód

Podczas uroczystości ludziom towarzyszyły konie i koniki.

Kolorowy korowód składał się z ponad dwudziestu koni wierzchowych dosiadanym przez odświętnie odzianych dżokejów i rycerzy przy udziale giermków i dam dworu. W dwóch bryczkach wystrojonych zbożem i wstążkami, jechali dostojni goście, a na trzech kucykach jechały dzieci w krakowskich strojach: Madzia Janik i Ula Maj z Olkusza oraz Konradek Janczarski z Rodak. W wozach drabiniastych i wymajonych ciągnikach wypełnionych po brzegi, jechały rozśpiewane kobiety w regionalnych strojach z poszczególnych sołectw. Korowód, który był prawdziwą atrakcją, wyruszył w stronę rodackiej szkoły - miejsca głównej uroczystości.







## DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000

### Wokół szkoły



Na placu szkolnym ustawiono estradę, a dla gości przygotowano ponad 350 miejsc siedzących. Konferansjerem był Pan Andrzej Miszczyński - dyrektor Gminnego Ośrodka Kultury w Kluczach. On właśnie powitał gości i prowadził imprezę, nadzwyczaj profesjonalnie wplatając wątki humoru.

W części oficjalnej uroczystości wręczono bochny chleba: Przedstawicielowi Marszałka Panu Antoniemu Rumianowi, Staroście zaprzyjaźnionej Gminy Batizovce Iwanowi Čičmancowi, Panu Januszowi Bargielowi Staroście Powiatu Olkuskiego, Pani Halinie Miłowickiej - Wiceprzewodniczącej Rady Gminy Klucze, Pani Małgorzacie Węgrzyn - Wójtowi Gminy Klucze.

Sołtys wsi Rodaki Walentyna Kardynał życzyła wszystkim, aby te piękne bochny chleba sprawiedliwie dzielili przez cały rok.

Podczas tej uroczystej chwili przedstawicielki dwóch wsi, liderzy grup inicjatywnych: Halina Ładoń z Rodak i Maria Sierka z Chechła odebrały certyfikaty z rąk Prezesa Małopolskiego Towarzystwa Odnowy Wsi PRO EUROPA - Mariana Pajdaka. Te dokumenty są dowodem na to, że doceniono dotychczasowe zaangażowanie mieszkańców obu wsi z gminy Klucze, które pragną współpracować z Towarzystwem Pro Europa i wspólnie realizować program odnowy wsi.



## Wokół szkoły cd.



## Część artystyczna

Występy rozpoczęła Kapela JASIE, a potem kolejno zespoły z poszczególnych wsi.

Śpiewały zespoły folklorystyczne Kół Gospodyń Wiejskich Klucz, Cieślina, Chechła, Golczowic, Kolbarku, Kwaśniowa, Ryczówka i Rodak, gościnnie wystąpił zespół z Pomorza. Humorystyczne inscenizacje zaprezentowały panie: Leokadia Wesołowska i Halina Siordek - inscenizacja „Maryna gotuj pierogi” oraz Leokadia Wesołowska i Justyna Gomułka - Błaszczuk inscenizację „Krakowska Pani”.

Elementem humorystycznym był ogłoszony podczas występów konkurs dla sołtysów w robieniu masła w maśniczkach na czas. W konkursie udział wzięło 13 sołtysów, którzy zrobili łącznie około 7 kg masła. Pierwszym sołtysiem, który zakończył wyrobienie masła była Krystyna Gawron z Kolbarku. W nagrodę otrzymała żywą kozę i książkę kucharską. II nagrodę otrzymał najmłodszy sołtys w gminie Klucze- Jarosław Szatan z Zalesia, a III sołtys z Kwaśniowa Górnego - Piotr Szreniawa.

Obok zmagających się sołtysów stała beczka z wodą, z której sołtysi nabierali wodę do przepłukiwania wyrobionego masła. Wodę w starodawnych nosidlach nosił Grzesiu Binek.

Sołtysi robili masło w rytm muzyki. Był to piękny konkurs, dostarczył wiele wrażeń wizualnych, był niesamowicie humorystyczny.

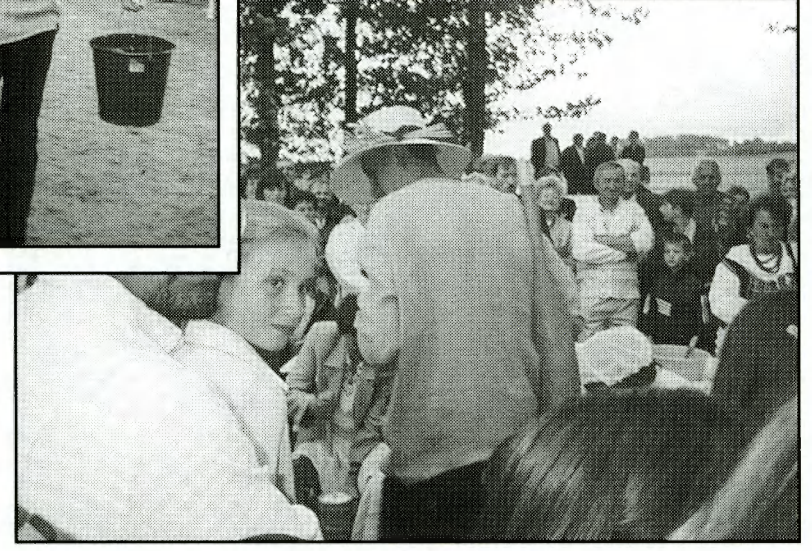
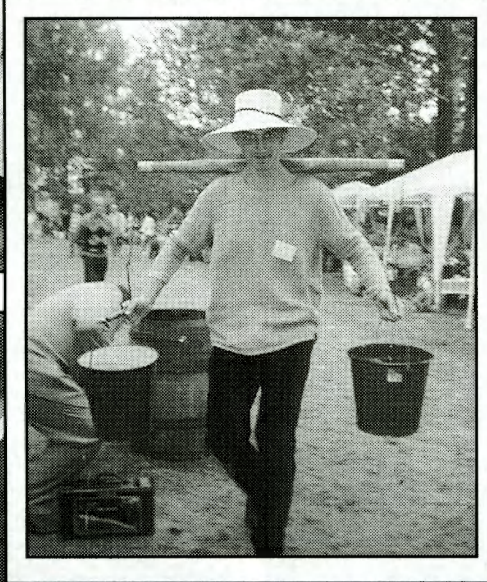
Wszystkie występujące zespoły przygotowały na okoliczność DNIA CHLEBA pieśni, a przewodnicząca KGW z Chechła Maria Sierka ułożyła okolicznościowy wiersz.

Wystąpiły również dzieci ze Szkoły Podstawowej w Rodakach z inscenizacją „Abecadło o chlebie”, udział wzięli: Dominika Adamik, Jagoda Ludwikowska, Aneta Pandel, Paulina Janczarska, Paulina Miszta, Dominik Paś, Joanna Domagała, Beata Pandel, Dominika Prokop Dagmara Tkacz, akompaniował - Piotr Domagała.

Bardzo pięknie, zresztą jak zwykle, prezentowała się kluczeńska Kapela Jasie pod kierunkiem Jerzego Mrówki. Oprawę muzyczną imprezy już od godziny 10.00 zapewniła orkiestra dęta Gminnego Ośrodka Kultury w Kluczach pod dyrekcją Adama Piątka.









# DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000

## Coś do chleba



Organizatorzy serwowali charakterystyczną dla tego terenu smaczną zalewajkę, przygotowana przez Koło Gospodyń Wiejskich w Rodakach, jak również chleb ze smalcem, ogórki kiszone, pieczone ziemniaki. Panie z Koła Gospodyń Wiejskich w Kluczach przywiozły kapustę z grochem i ptysie z grzybami, a Panie z Koła Gospodyń Wiejskich w Kwaśniowie przygotowały kluski prażone z grzybami, zaś Panie z Koła Gospodyń Wiejskich z Chechła częstowały gości pysznym ciastem drożdżowym. Wszystkie potrawy były wymienite i zostały za smakiem zjedzone przez uczestników imprezy.

Jak oceniają organizatorzy święto zgromadziło około 1000 osób. Wydano na placu szkolnym ponad 600 porcji zalewajki i około 700 porcji ziemniaków, smalcu zrobiono z 20 kg słoniny i podgardla, zakiszono 100 kg ogórków, zakupiono 100 bochenków wiejskiego chleba.





# DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000

## Inne wydarzenia

Od godziny 9.00 do 11.00 trwały zawody wędkarskie w Rodakach - Dworze na zbiorniku wodnym OSP. Wędkarze złowili sporo ryb.

I miejsce zajął Jan Majcher z Jarosowca, II - Tadeusz Mossór z Klucz, III - Janusz Zub z Jarosowca. Nad przebiegiem zawodów czuwał Waldemar Cholewiński - prezes Gminnego Koła Wędkarskiego. Wszyscy wędkarze otrzymali od Wójta Gminy podziękowania za udział w zawodach, a zwycięzca otrzymał puchar.

Od godziny 11.00 na placu szkolnym rozpoczął się plener malarski. Wzięło w nim udział pięć dziewcząt: Sabina Kocjan z Klucz oraz Kamila Caraballo-Cortes, Bożena Kulawik, Dagmara Kwaśniewska i Paulina Oczkowska z Rodak. Uczestniczki pleneru odebrały sztalugi oraz materiały i każda z nich mogła wybrać sobie dowolny obiekt. Od godziny 13.00 przygotowana była już wystawa poplenerowa. Wszystkie obrazy są bardzo piękne, ale na szczególną uwagę zasługuje obraz namalowany przez Kamilę - przedstawiający stary drewniany domek z ulicy Grabowskiej w Rodakach wraz z ogródkiem. Cztery obrazy pozostaną w szkole w Rodakach, a obraz Kamili - ozdabiać będzie salę narad Urzędu Gminy.

Wszystkie uczestniczki pleneru otrzymały ceramiczne upominki z pracowni ceramicznej GOK w Kluczach.

Podczas imprezy odbyły się na placu szkolnym około godziny 12.00 dwa konkursy przeprowadzone przez pracowników PT KRUS w Olkusz: rysunkowy - „Bezpieczna praca w gospodarstwie” dla dzieci w wieku do 6 lat i test z zakresu „BHP w rolnictwie” dla dzieci w wieku 6-10 lat. Uczestniczące w konkursie dzieci otrzymały nagrody książkowe. Konkursy przeprowadzali pracownicy KRUS - Jerzy Bugaj - kierownik, Halina Pałgan inspektor prewencji oraz Teresa Kałucka i Małgorzata Laskowska.

Zawody sportowe cieszyły się podczas imprezy dużym powodzeniem.

Największą popularnością cieszyły się rozgrywki w siatkówkę plażową - brało w niej udział 10 par zawodników.

I miejsce zajęli Bogusław Wodarski i Adam Wodarski, II miejsce - Przemysław Wojnar i Przemysław Karkos

III miejsce - Piotr Majewski i Michał Lubach

### Inne konkurencje:

Bieg w workach dostarczył wiele radości, trzy pierwsze miejsca zajęły dziewczęta:

I - Dagmara Tkacz, II - Ola Brodzińska, III - Paulina Janczarska

Bieg w workach chłopcy: I - Mateusz Syguła, II - Łukasz Woźniczko, III - Dawid Adamik

**Żonglerka piłką i strzał do pustej bramki:** I - Grzegorz Mazurczak, II - Michał Wdowik, III - Paweł Gamrot

### Rzut do kosza:

Mężczyźni: I - Łukasz Ładoń, II - Jakub Tkacz, III - Damian Tkacz

Kobiety: I - Jolanta Mazurczak, II - Jadwiga Kalista, III - Agnieszka Pacia

*Sprawozdanie z uroczystości przygotowała  
Halina Ładoń*

*foto: Beata Ładoń, Halina Ładoń,  
Maciek Janik, Rafał Barczyk  
Stefan Kosiewski, Halina Kijas*





# DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000



MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO  
Marek Nawara

Kraków, 24 sierpnia 2000 roku

Szanowna Pani  
Małgorzata Węgrzyn  
Wójt Gminy Klucze

Serdecznie dziękuję za zaproszenie na uroczystość gminną „Dnia Chleba”. Niestety, z powodu innych obowiązków nie będę mógł uczestniczyć w niej osobiście, dlatego proszę o przyjęcie tą drogą moich szczerych życzeń dla władz i wszystkich mieszkańców gminy Klucze.

Od wieków dla pracujących na roli czasem święta i wytchnienia po ciężkiej pracy, czasem wspólnej radości z dobrych plonów, były ostatnie tygodnie lata. Mam nadzieję, że i dzisiaj dla mieszkańców gminy Klucze, takim wspólnym świętem, a jednocześnie przypomnieniem wspaniałych ludowych tradycji, będzie „Dzień Chleba”.

Wierzę, że na organizowanej przez Państwa uroczystości nie zabraknie przedstawicieli innych gmin i powiatów Małopolski, którzy dzięki temu będą mogli lepiej poznać folklor, obyczaje i wspaniałe krajobrazy tej ziemi.

Raz jeszcze dziękując za zaproszenie na uroczystość „Dnia Chleba”, chcę zaprosić władze i mieszkańców gminy Klucze na spotkanie w czasie II Dożynek Województwa Małopolskiego, które odbędą się 3 września w Ludźmierzu.

Urząd Marszałkowski, 31-156 Kraków, ul. Basztowa 22



WOJEWODA MAŁOPOLSKI

GW II.0 67/65/2000

Kraków, dnia 00-08-10

Szanowna Pani  
mgr Małgorzata Węgrzyn  
Wójt Gminy Klucze

Szanowna Pani,

Z przykrością informuję, że nie będę mógł uczestniczyć w organizowanych w Gminie Klucze uroczystościach dożynkowych. Niestety, na przeszkodzie stanęły mi inne rozliczne obowiązki. Proszę jednak o przyjęcie najlepszych życzeń dla Wszystkich biorących udział w tej szczególnej imprezie, stanowiącej podsumowanie całorocznego wysiłku rolników. Równocześnie proszę o odczytanie w trakcie uroczystości dożynkowych mojego listu do wszystkich mieszkańców Gminy.

Szanowni Państwo,

Dziękuję Wam za to, że mimo wszelkich przeciwności, zapewnacie nam to co najważniejsze i niezbędne do życia – Chleb, stanowiący równocześnie symbol Waszych wysiłków i poświęcenia. Zdaję sobie sprawę z problemów, które stają Wam na drodze podczas codziennej pracy. Wiem również, że to co dla nas wykonujecie nie zawsze przynosi Państwu satysfakcję materialną i pełne zadośćuczynienie za włożony trud.

Od wieków stanowicie prawdziwy moralny kregosłup naszego Narodu. Jesteście ostoją dla wartości pozostających w zgodzie z rozumem i wiarą naszych przodków. Kultywujecie najlepsze tradycje patriotyczne, religijne i kulturalne. To kolejny powód do złożenia na Wasze ręce serdecznych i szczerych podziękowań.

Osobiście wierzę, że już niedaleka przyszłość przyniesie Nam Wszystkim poprawę warunków codziennej egzystencji. Mam nadzieję, iż także polscy rolnicy osobiście odczują wszystkie pozytywne efekty przemian społecznych i gospodarczych, które zachodzą w naszym kraju.

Szcześć Boże !

Ryszard Masłowski

31-156 Kraków, ul. Basztowa 22 \* tel. (12) 61 60 200 \* fax (12) 422 72 08

Od czasu gdy Halinka Ładoń oznajmiła  
robimy w Rodakach „Dzień Chleba” minęło  
niewiele czasu.

„Dzień Chleba” mamy za sobą,  
a „zrobili” go i to jak!

Święto przepiękne dzięki pracowitości,  
gościnności i serdeczności Rodaczan.

**Bardzo serdecznie dziękuję Wam wszystkim za  
zaproszenie mnie do udziału  
i w maleńkiej cząstce umożliwienie przygotowania  
uroczystości.**

**Kiedy wspólnie z moją koleżanką z komisji -  
Martą Dziurą realizowałyśmy wizję dekoracji  
stołu, niezmordowani mieszkańcy włączyli się do  
tego. Nie było słów odmowy mimo, że praca wrza-  
ła w każdym kącie. Nie wymieniam wszystkich z  
nazwiska bo nie sposób.**

**Dzięki ludziom z Rodak, Święto Chleba rozslawi-  
ło całą gminę o czym mówiło wielu, wielu gości.  
Impreza była przepiękna i mam nadzieję, że sta-  
nie się cykliczną.**

**Jeszcze raz dziękuję za dostarczenie tych rado-  
snych wzruszeń.**

**Barbara Wąs**



STRONNICTWO  
KONSERWATYWNO  
LUDOWE

SPZ-JMR/249/MN/08/00

JAN MARIA ROKITA

PREZES

Warszawa, 21 sierpnia 2000

Pani  
Małgorzata Węgrzyn  
Wójt Gminy Klucze

Bardzo serdecznie dziękuję Pani Wójt za zaproszenie na uroczystości „Dzień Chleba”. Niestety, z powodu licznych obowiązków, nie mogę przybyć do Rodaków.

Proszę jednak przyjąć wyrazy mojego uznania dla bogactwa programu, jaki przygotowała Pani Wójt wraz ze swoimi współpracownikami. Jestem pod wielkim wrażeniem oferty przedstawiającej twórczość ludową, lokalne zwyczaje i dokonania artystów, rzemieślników i amatorskich twórców. Takie imprezy są nam wszystkim potrzebne. Dzięki nim poznajemy nie tylko zwyczaje i tradycje małych ojczyzn, ale upowszechniamy i umacniamy przywiązanie do tych wartości, które nam wszystkim są najbliższe. Uroczystości te są również świetną okazją do integracji mieszkańców gminy i okolic, co też jest wartością samą w sobie.

Wszystkim uczestnikom uroczystości życzę wspaniałej zabawy, rolnikom - udanych plonów, a występującym - satysfakcji z ich własnej twórczości i jak najczęstszego kontaktu z życliwą publicznością.

ul. Marszałkowska 140, 00-061 Warszawa, tel.: (0-22) 827 84 42, tel./fax: (0-22) 827 84 41, 826 36 84  
konto bankowe: PKO BP XV O/Warszawa 10201156-421108-270-1



# Sponsorzy uroczystości DZIEŃ CHLEBA

Andrzej Łabuda - Przedsiębiorstwo Robót Drogowych Olkusz, oraz firmy prywatne: - Andrzej Wróbel - PPUH AKBUD Bydlin, Jerzy Walentek - Zakład Usługowy Kanalizacji Deszczowo - Ściekowej, Melioracji Wodnych i Czyszczenia Obiektów Budowlanych - Siewierz, Ryszard Straszak - Zakład Remontowo - Budowlany Bydlin, Starostwo Powiatowe w Olkusz - Wydział Kultury, Gminny Ośrodek Kultury w Kluczach, Ośrodek Pomocy Społecznej w Kluczach, Firma Metalbox, Andrzej Pabian, Gminna Spółdzielnia SCh Klucze, Firma Ubezpieczeniowa WINTERTUR - Kraków, Jan Szczęch - Pracownia Krawiecka Rodaki, Barbara Leśniak i Elżbieta Barczyk - „Piekarnia Rogalik” Rodaki, Państwo Zenobia i Jan Banysiowie - Cukiernia „Macius”, JAF - Zakłady Mięsne w Pilicy, Czesław Załona - Hurtownia ILZA Ryczówek, Julian Mrówka Rodaki, Wiesław Sobczuk Rodaki, Michał Ładoń Rodaki, Helena Krzywda Rodaki, International Paper Klucze S.A., Silikaty Klucze, Karol Walnik - Klucze, Bożena Rydzik Kwaśniów, Janusz Wójcik Chechło, Firma DIANA z Bukowna, Mędrék Władysław Bydlin, Andrzej Wojtasiak z Klucz, Tomasz Hagno - Firma ART- VITRO Studio Szkła Artystycznego i Ozdobnego w Olkusz, Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska w Pilicy, Janina Kraszewska z Klucz.

Główną nagrodą w konkursie sołtysów na wyrób masła w maśniczках była prawdziwa koza, którą sponsorował Pan Mieczysław Łydka z Bogucina Dużego, za którą mu serdecznie dziękujemy (koza poszła w dobre ręce).

## ..i podziękowania

Mieszkańcy Rodak składają serdeczne podziękowania:

- Urzędowi Gminy dziękujemy za piękne plakaty,

- Pani Wójt Małgorzacie Węgrzyn i Panu Wójtowi Józefowi Kaczmarczykowi za okazane serce przy organizacji imprezy Dnia Chleba, za dopilnowanie wszystkich niezbędnych spraw

- Andrzejowi Mischczyńskiemu - konferansjerowi za mistrzowskie prowadzenie imprezy

- Paniom Radnym: Barbarze Wąs i Marcie Dziura za pomysł i wspaniałą dekorację stołu biesiadnego i jego otoczenia oraz za wielogodzinny dyżur w czasie trwania imprezy,

- radnej Czesławie Chrupek za pomoc przy dekoracji

- Pani dyrektor Szkoły Podstawowej w Rodakach Barbarze Wojnar za stworzenie wspaniałych warunków do pracy, za przekazanie do naszej dyspozycji całego obiektu szkoły i otoczenia oraz codzienną z nami pracę.

- Wszystkim sponsorom którzy ofiarowali pieniądze lub też udzielili wsparcia rzeczowego.

Dziękujemy wszystkim mieszkańcom Rodak, którzy zostawili swoje obowiązki domowe i na każde wezwanie organizatorów zgłaszali się do pomocy. W sposób szczególny zaangażowali się:

Kazimierz Gaj, Barbara Wojnar, Mieczysław Wojnar, Przemysław Wojnar, Walentyna i Wiesław Kardynałowie, Jadwiga i Wiesław Sobczukowie, Agnieszka Dachowska, Dorota i Grzegorz Binek, Stefan Załoga, Jan

Ściążko, Marta i Waldemar Janczarscy, Beata i Jacek Tkaczowie, Jakub Szczęch, Damian Tkacz, Tadeusz Tkacz, Szymon Tkacz, Jolanta i Leszek Lubachowie, Pacia Teresa, Joanna i Przemysław Karkos, Jan Mogiła, Kazimiera Adamik, Henryk Krzykawski, Zbigniew Krzykawski - który przyjechał z Niemiec na urlop, Władysław Trzewiczek, Zdzisław Majewski, Janusz Szelaż, Józef Domagała i Piotr Domagała, Waclaw Sierka, Zbigniew Załoga, Jan Szczęch.

Dziękujemy paniom, które obierały 200 kg ziemniaków i skroili 20 kg słoniny na smalec, a były to: Jadwiga Ziaja, Genowefa Bretner, Irena Krzykawska, Leokadia Mrówka, Genowefa Kaszuba, Jadwiga Sobczuk, Celina Ściążko, Beata Tkacz, Helena Sierka, Genowefa Syguła, Irena Tkacz, Emilia Leśniak, Teresa Kidawa, Pacia Teresa, Mariola Binek, Bożena Szymonek, Grażyna Ludwowska, oraz strażakom, którzy pracowali przy porządkowaniu otoczenia remizy strażackiej: Kazimierzowi Gajowi, Jerzemu Ziemiakowi, Edmundowi Widuła, Piotrowi Domagała, Józefowi Domagała, Łukaszowi Domagała, Damianowi Adamuskowi, Michałowi Lubachowi, Arturowi Syguła, Tomaszowi Brodzińskiemu, Łukaszowi Habrzykowi, Czesławowi Mudyna, Edwardowi Łydka, Mateuszowi Syguła, Przemysławowi Szymonek, Zdzisławowi Majewskiemu, Radkowi Karolczykowi, Januszowi Szelaż, Tomaszowi Słocie oraz Karolowi Nowakowi za przywiezienie piasku na boisko szkolne.

Dziękujemy paniom z KGW Rodaki na czele z przewodniczącą Jadwigą Ziają, które ugotowały 120 litrów smakowitej zalewajki oraz Paniom: Danieli Prokop i jej córkom Basi i Madzi, Ewie Szczurkowskiej, Magdalenie Paszyńskiej, Danucie Łydce i Krystynie Gduli za pomoc w urządzeniu sali, w której odbywała się prelekcja oraz przy innych pracach.

- Panu Mieczysławowi Molowi z Cieślina za przygotowanie i upieczenie trzech ogromnych garnków ziemniaków

- Mieszkańcom Rodak za wypożyczenie maszyn i sprzętu rolniczego oraz za ofiarowanie potrzebnego zboża i słomy do dekoracji.

- Pani Ani Bałazy za namalowanie transparentów, a Pani Janinie Tkacz za ich obszycie

- Agnieszce Dachowskiej, Dorocie Binek, Beacie Ładoń, Irenie Krzykawskiej, Kazimierze Adamik, Barbarze Binek, Jadwidze Sobczuk, Małgorzacie Krzykawskiej, Helenie Siordek, Katarzynie Krzykawskiej, Henryce Gaj - za wykonanie 500 szt. bukiecików okolicznościowych ze zboża dla gości oraz 100 bukietów do dekoracji koni i bryczek.

Dziękujemy pracownikom Urzędu Gminy i GOK-u za pomoc w przygotowaniach do święta: Andrzejowi Mischczyńskiemu, Jarosławowi Polakowi, Józefowi Filipkowi, Andrzejowi Janikowi, Barbarze Grzance, Stanisławowi Lachorowi, Bożenie Szromnik, Bożenie Woźniczko, Markowi Jandzie, Barbarze Kocjan, Andrzejowi Grzegorzycy, Annie Bałazy i Annie Płacheckiej, Zuzannie Kocjan, Justynie Sosnowskiej, Dobromirowi Semerdżijew, Annie Duszy, Ewie Banasik, Rafałowi Jaworskiemu, Janinie Obratańskiej, Leszkowi Kucabowi.

Dziękujemy lekarzom z Niepublicznego Zakładu Opieki Zdrowotnej w Kluczach Pani doktor Jadwidze Kallistowej i Panu doktorowi Dariuszowi Wdowikowi za sprawowanie opieki medycznej podczas imprezy.

Bardzo serdeczne podziękowania składamy mieszkańcom Dworu, którzy we własnym zakresie przygotowali całą inscenizację ŻNIWA łącznie z dekoracją oraz za zrobienie wspaniałego skansenu. Całym motorem przy pracach byli Państwo Teresa i Stanisław Gomulkiowie z córką Justyną Gomulką - Błaszczyk. Dziękujemy Panom - Romanowi Kardynałowi i Józefowi Gduli, Paniom - Leokadii Wesołowskiej, Halinie Siordek, Jolancie Szarskiej i Jadwidze Habrzyk oraz młodzieży: Kamili Brodzińskiej, Joannie Galmach Małgorzacie Tkacz, Karolinie Syguła, Maciejowi Szczęch, Sylwestrowi Łydce i dzieciom Angelinie Błaszczyk, Sebastianowi Błaszczyk, Kasi Oczkowskiej, Michałowi Oczkowskiemu,

Joasi Szarskiej, Łukaszowi Grzegorzycy, Dawidowi Grzegorzycy, Patrycji Sierce, Roksanie Sierce, Idze Winnickiej - za uczestnictwo w inscenizacji oraz Magdalenie Gamrot, Barbarze Binek, Agnieszce Dachowskiej, Dorocie Binek, Katarzynie Krzykawskiej za przypinanie bukiecików zbożowych.

Za wspaniałe żarty sceniczne dziękujemy: Paniom Leokadii Wesołowskiej, Halinie Siordek i Justynie Gomulce - Błaszczyk, a firmie BASO z Olkusza za rekwizyty potrzebne do inscenizacji (kaszanek i salcesony).

Dziękujemy także: Dzieciom ze Szkoły Podstawowej w Rodakach i ich opiekunce Marioli Binek za przygotowanie pięknej inscenizacji.

Panu Maćkowi Janikowi z Olkusza za filmowanie całej imprezy.

Kołom Gospodyń Wiejskich za przyjazd, piękne okolicznościowe pieśni, za udział w korowodzie i przygotowane oryginalne potrawy. oraz:

- Kapeli Jasie pod kierunkiem Jerzego Mrówki i orkiestrze dętej pod kierunkiem Adama Piątka za piękne granie

- Ochotniczej Straży Pożarnej z Rodak za pomoc przy organizacji ruchu drogowego

- Policjantom z Komisariatu Policji w Kluczach za wielogodzinny dyżur w Rodakach

- Wszystkim jeźdźcom, rycerzom, damom, giermkom, właścicielom kucyków i bryczek, którzy uświetnili swą obecnością cały korowód oraz koordynatorom ich przyjazdu - Łukaszowi Ładoniowi i Bożenie Szymonek, którzy jeździli własnymi samochodami na własny koszt zapraszając ich na nasze święto.

- Dziękujemy wszystkim mieszkańcom Rodak za akceptację pomysłu, okazaną sympatię, pracę wokół własnych posesji, za czyszczenie chodników, za przygotowanie wsi do przyjęcia gości.

- Dziękujemy wszystkim gościom, którzy przybyli na to święto z najodleglejszych miejsc.

Dziękuję mojej córce Beacie Ładoń za pomysł zorganizowania w Rodakach DNIA CHLEBA i za utwierdzenie mnie w przekonaniu, że takie święto może się udać nawet w małej miejscowości. Ten pomysł starałyśmy się zrealizować razem z koleżanką Walentyną Kardynał - sołtyską wsi Rodaki, przy pomocy wszystkich których wymieniałam oraz tych, których może nieopatrnie pominęłam.

Za wszystko bardzo serdecznie dziękuję w imieniu własnym sołtysa wsi - Walentyny Kardynał oraz w imieniu całej Rady Sołeckiej wsi Rodaki.

Halina Ładoń



# Jak minął rok w Gimnazjum w Kluczach?

Okazało się, że pierwszy rok w Gimnazjum był dla nas pomyślny.

Nie tylko poradziliśmy sobie z obowiązkami szkolnymi, ale również odnieśliśmy sporo sukcesów. Zaczniemy od przedstawienia sukcesów. W Czwartym Ogólnopolskim Konkursie na Pracę Literacką dla Uczniów Szkół Podstawowych i Gimnazjów uczniowie naszego Gimnazjum przygotowani przez nauczycielki języka polskiego - panią Jolantę Gliwińską i panią Annę Barczyk otrzymali cztery nagrody i dziesięć wyróżnień. Oto laureaci konkursu - nasi mistrzowie pióra: Agnieszka Sermak, Renata Świerczek, Ilona Kapuścińska, Łukasz Florczak, Ewelina Mazur, Edyta Zaclona, Katarzyna Ziaja, Katarzyna Szczurek, Paweł Porębski, Magdalena Banyś, Wawrzek Kra-

szewski, Paweł Dziatłowicz, Anna Pietraszczyk, Piotr Baran. Pani Dyrektor otrzymała list gratulacyjny, a opiekunowie przygotowujący nasze koleżanki i kole-

gów do konkursu otrzymali certyfikaty za pracę dydaktyczną. Do naszych sukcesów humanistycznych możemy dołączyć jeszcze jeden, a to za sprawą Marty Latacz, która otrzymała wyróżnienie w Rejonowym Konkursie Recytatorskim.

W Międzynarodowym Matematycznym Konkursie „Kangur” nasza koleżanka Katarzyna Szczurek otrzymała wyróżnienie. Natomiast w wewnątrzszkolnym konkursie o tytuł Najlepszego Fizyka Gimnazjum zwyciężył Łukasz Florczak, drugie miejsce zajęła Katarzyna Szczurek, a trzecie Paulina Leśniak. Konkurs zorganizowała i poprowadziła nauczycielka fizyki Pani Joanna Bojko.

Nasze zajęcia zmieniły się w scenę teatralną. Uzyskaliśmy też nagrody za działalność artystyczną. Malwina Barczyk zajęła trzecie miejsce w Gminnym Konkursie „Eko - piosenka - Jarosławiec 2000”. Malwinę do konkursu przygotowała pani Ewa Molenda. W ekologicznym konkursie „Oto rady na odpady” zajęliśmy drugie miejsce. Grupa dziewcząt z naszego Gimnazjum, którą opiekowała się pani Lidia Piłka wykonała „Calineczkę” z odpadów. Autorkami „Calineczki” były Renata Świerczek, Marta Latacz przy współudziale klasy I b.

Uczestniczyliśmy również w zawodach sportowych wszystkie imprezy sportowe zostały obstarwane przez uczniów Gimnazjum. Należy nad-

**Rok temu zaczęliśmy naukę w Gimnazjum. Byliśmy pionierami reformy. Prawie każdy z nas zadawał sobie pytanie:**

- Co mnie czeka w Gimnazjum?
- Jaka będzie ta szkoła?
- Czy podołam czekającym mnie obowiązkom?

mienić, iż w tym roku szkolnym uczniowie Gimnazjum musieli zwyciężyć z uczniami klas VIII szkół podstawowych, aby brać udział w zawodach międzyszkolnych. Największe osiągnięcia to: III miejsce w Wojewódzkich Zawodach Drużynowych w Tenisie Stołowym zajęły Anna Porębska i Justyna Stanek, II miejsce w Wojewódzkich Zawodach Indywidualnych w Tenisie Stołowym zajęła Justyna Stanek, V miejsce w Małopolskiej Gimnazjadzie Młodzieży w pchnięciu kulą zajął Sylwek Łydka. Uzyskaliśmy także II miejsce w Drużynowych Zawodach Pływackich na szczeblu powiatu.

Aktywnie spędzaliśmy również czas wolny od zajęć. Przy współpracy z Kołem Turystycznym, którego opiekunkami są panie Elżbieta Grzanka i Aleksandra Witkowska-Osuch poznawaliśmy ciekawe miejsca w czasie rajdów i wycieczek. Odwiedziliśmy Sztolnię Czarnego Pstrąga i zabytkową kopalnię w Tarnowskich Górach. Zwiedziliśmy też Pałac w Pszczynie. Wędrowaliśmy po szlakach turystycznych Beskidów, a w czasie kilkudniowej wycieczki do Zakopanego poznaliśmy najpiękniejsze zakątki Tatrzańskiego Parku Narodowego: Morskie Oko i Dolinę Kościeliską, gdzie największą atrakcją była Jaskinia Mroźna oraz Gubałówkę, Krupówki, Cmentarz na Pękowym Brzysku.

Nie zabrakło nas również na trasie rajdu Ojcowska Złota Jesień gdzie reprezentowała Gimnazjum drużyna: Patrycja Fudalińska, Patrycja Gucik, Kasia Szczurek i Ala Wójtowicz. Grupą tą opiekowały się panie Elżbieta Grzanka i Lucyna Parcz. Braliśmy też udział w biegach na orientację organizowanych w ramach XVIII Złotu Młodzieży Gmin Jurajskich. Tam nasi reprezentanci: Piotrek

Misztal, Michał Strózik, Maciek Zub, Krystian Dudek i Wiktor Wieszcak zajęli III miejsce. Opiekunem drużyny była pani Ewa Siwińska.

Wzięliśmy też udział w Rajdzie Wiosennym zorga-

nizowanym przez Delegaturę w Olkuszu.

Za sprawą naszych opiekunów w świetlicy mieliśmy możliwość spotkać się z ciekawymi ludźmi naszego regionu - z panem Adamem Kieresem - podróżnikiem, polarnikiem i alpinistą, uczestnikiem wyprawy do Ameryki i na Spitzbergen oraz z panem Jerzym Rosiem - archeologiem i kustoszem Muzeum Afrykanistycznego w Olkuszu.

Ile możliwości kryje w sobie spotkanie z teatrem, przekonaliśmy się odwiedzając Teatr Rozrywki w Chorzowie, gdzie oglądaliśmy jeden z największych spektakli nowoczesnego teatru muzycznego „Skrzypek na dachu”. Korzystając z wizyty w naszym regionie Bałtyckiego Teatru Dramatycznego oglądaliśmy również spektakl „Romeo i Julia”. Oba przedstawienia niezmiernie nam się podobały.

I na koniec kilka słów o przeprowadzonym w naszej szkole konkursu na Super klasę. W ciągu całego roku wszystkie klasy gimnazjalne przystąpiły do zdrowej rywalizacji. Ocenie podlegała zarówno nauka jak i działalność społeczna uczniów. Oceniano zaangażowanie uczniów w naukę, działalność klasy w sporcie i na polu artystycznym oraz zaangażowanie w pracę na rzecz szkoły i środowiska.

I miejsce i tytuł Super klasy 2000 zdobyła klasa I „a”, której wychowawczynią jest pani Jolanta Gliwińska. Klasa I „a” uzyskała 590 punktów.

II miejsce zajęła klasa I „d”, której wychowawczynią jest pani Anna Barczyk. Ta klasa uzyskała 492 punkty.

III miejsce przypadło klasie I „c”, którą opiekuje się pani Elżbieta Grzanka. Klasa I „c” uzyskała 330 punktów.

Tak minął rok w naszym gimnazjum.

SAMARZĄD UCZNIOWSKI

Zdjęcia: zwycięzcy konkursu na super klasę:





# Międzynarodowy Certyfikat ISO 9002 dla International Paper Klucze S.A.

Ciąg dalszy ze strony 1

Uroczystości wręczenia CERTYFIKATU ISO 9002 odbyły się 19 sierpnia 2000 roku w restauracji DWOREK w Trzebini. Prezesowi Zarządu IP Klucze S.A. Markowi Ściążko Certyfikat wręczył Ryszard Cedrowski dyrektor firmy certyfikującej na Europę Środkową i Wschodnią - KEMA, która ma swoją siedzibę w Arnhem w Holandii.



Prezes Marek Ściążko przyjmuje gratulacje od Wicestarosty Powiatu Olkuskiego Jana Orkisz, z lewej strony Pani Beata Pawłowska - Generalny Menedżer

Obecna na uroczystości Pani Beata Pawłowska - Generalny Menedżer IP Company powiedziała, że zastanawiała się, czemu firma zawdzięcza swoje ponad 100-letnie istnienie. Doszła do wniosku, że potrzebne są dwie rzeczy, po pierwsze wizja, a w tym zaspokojenie potrzeb konsumentów wyrobami najlepszej jakości, po drugie stworzenie produktu, który ma imię. Takie imię mają wyroby higieniczne marki VELVET.

International Paper Klucze S.A. ma swoją tradycję. Papiernia w Kluczach istnieje już 103 lata i jest najstarszą w Polsce. Wielkim przełomem w historii kluczewskiej papierni było pojawienie się w Kluczach w marcu 1996r koncernu papierniczego o zasięgu międzynarodowym International Paper Company. Koncern jest aktualnie właścicielem 94 % udziałów w firmie.

Przez ostatnie kilka lat zakład został gruntownie zmodernizowany. Inwestowano w nowe urządzenia, uruchomiono supernowoczesne, pierwsze tego typu w Polsce ciągi technologiczne do produkcji papieru toaletowego, rolek kuchennych, ręczników oraz chusteczek higienicznych. Zmiana właściciela zaowocowała nie tylko radykalnym unowocześnieniem parku maszynowego, ale również spowodowała zmiany w systemie zarządzania firmą, które zmierzały w kierunku stworzenia niezwykle efektywnej pro-jakościowej organizacji zorientowanej na klienta. Firma w 2000 roku w wyniku głosowania konsumentów otrzymała prestiżowe godło „Dobre bo polskie”. IP Klucze S.A. jest liderem na polskim rynku w branży wyrobów higienicznych, choć konkuruje z wieloma silnymi firmami w kraju.

Te właśnie osiągnięcia, a przede wszystkim proces wprowadzania systemu zarządzania jakością w firmie sprawiły, że przyznano jej międzynarodowy CERTYFIKAT ISO 9002. Certyfikat ISO 9002 jest - jak powiedział prezes Marek Ściążko świadectwem dojrzałości przyznanym wszystkim pracownikom firmy, bo dzięki nim taki sukces mógł być osiągnięty. Podczas uroczystości wyróż-

odbywał się w pięknych salonach trzebińskiego dworku. Na zakończenie gościom wręczono upominki od firmy.

W godzinach popołudniowych, na stadionie w Kluczach odbył się piknik, w którym uczestniczyli pracownicy firmy, przedstawiciele władz gminnych, Starostwa Powiatowego w Olkuszu, Urzędu Wojewódzkiego w Krakowie, przedstawiciele banków i firm z terenu gminy Klucze, zaproszeni goście oraz mieszkańcy Klucza i okolic. Obecni byli również przedstawiciele Inspektoratu PZU Życie S.A. w Krakowie, którzy w ramach swojej działalności statutowej, realizując program prewencji sfinansowali część atrakcji tej wspaniałej imprezy plenerowej. Piknik był świetną okazją do spotkania, do rozmów, zaś dzieci miały nie lada frajdę gdyż oprócz konkursów, była możli-



niono kilku pracowników, którzy w szczególności uczestniczyli w procesie wprowadzania systemu zarządzania jakością. Upominki od firmy i podziękowania otrzymali: Marian Kafel - pełnomocnik zarządu IP Klucze S.A. do spraw ISO, Barbara Zawislak, Jadwiga Bromblik, Andrzej Banyś, Andrzej Sierka.

Po oficjalnej części, wszyscy uczestniczący w uroczystości goście zostali zaproszeni na bankiet, który

wość przejażdżki na kucykach oraz lot balonem. Każdy znalazł coś dla siebie, było bardzo sympatycznie. Sukcesem firmy cieszyli się wszyscy uczestnicy pikniku, a organizatorzy zapewnili bogaty program. Znana piosenkarka Krystyna Giżowska wprowadziła uczestników pikniku w świetny nastrój, a późnym wieczorem rozpoczęła się zabawa taneczna.

Tekst i foto: Halina Ładoń





# Dożynki Wojewódzkie w Ludźmierzu

Ciąg dalszy ze strony 1

Marszałek Województwa zaprosił samorządowców Gminy Klucze do uczestnictwa w II Małopolskich Dożynkach, które odbywały się w Ludźmierzu koło Nowego Targu. W delegacji udział wzięli: Wójt Gminy Małgorzata Węgrzyn, Kierownik Ośrodka Pomocy Społecznej Ryszard Kamionka i radni: Barbara Wąs, Maria Sierka, Halina Ładoń, Tadeusz Rak i Aleksander Mrówka.

Uroczystości rozpoczęły się przy ołtarzu polowym obok Sanktuarium. Mszę świętą celebrował Ksiądz Kardynał Franciszek Macharski. Uroczystość zgromadziła wiele osobistości reprezentujących władze kościelne, parlament, władze wojewódzkie, powiatowe i gminne. Bardzo licznie przybyli górale, Związki Podhalan ze sztandarami i Koła Gospodyń Wiejskich z wieńcami dożynkowymi.

Nasza delegacja, reprezentująca równocześnie powiat olkuski na dożynki pojechała z dwoma pięknymi bochnami chleba, które upiekła piekarnia GS w Kluczach. Chleby te wręczyliśmy Kardynałowi Franciszkowi Macharskiemu i Marszałkowi Województwa Panu Markowi Nawarze.

Pani Wójt powiedziała Panu Marszałkowi, iż wielka szkoda, że nie przyjechał na nasze gminne święto chleba do Rodak. My zaś chcieliśmy być obecni w Ludźmierzu, aby mu wręczyć chleb i prosić, aby dzielił go sprawiedliwie i aby pamiętał o zachodniej części Małopolski.

Pani Wójt pięknie wyglądała podczas tych uroczystości dożynkowych w Ludźmierzu, zwracała na siebie uwagę, gdyż miała stój ludowy i wieniec ze zboża. Pan Marszałek w pierwszej chwili jej nie poznał.

Po uroczystości spotkaliśmy Andrzeja Olechowskiego - kandydata na prezydenta.

*Tekst i foto : Halina Ładoń*



## Podziękowanie

*Pani  
Franciszka Kocjan  
pragnie podziękować tym  
dzieciom z ulicy Boguciń-  
skiej w Kluczach, które  
pomagają jej nieść bagaże  
i doprowadzają ją do  
domu.*

## Uroczystości na Borach

W dniu 15.08.2000 r. - na zaproszenie Prezesa Zarządu Oddziału Klucze SZŻAK Stanisława Konieczniaka „Zawilec” - na uroczystą Mszę Św. Polową za poległych i zmarłych żołnierzy Kompanii Rezerwy Oddziału „Hardego” w lesie przy słynnej kapliczce na Borach przybyli :

Zarząd Gminy Klucze, Radni, Sołtysi, Strażacy OSP Kwaśniów oraz mieszkańcy okolicznych miejscowości.

Żołnierze AK i Ochotnicza Straż Pożarna wystawili poczty sztandarowe. Mszę Św. odprawił Proboszcz Marek Plebanek. Okolicznościowe przemówienie

wyłosił Prezes Stanisław Konieczniak - nawiązał w nim do powstania na naszym terenie oddziału AK i walki z okupantem. Wspominał, że w Kwaśniowie Dolnym, Górnym i Hucisku z oddziału „Hardego” żyją 4 osoby.

Na zakończenie uroczystości Ks. Proboszcz Marek Plebanek podziękował za liczne przybycie na uroczystą mszę.

*Stanisław Konieczniak*



# Szacunek i godne warunki życia

## w Ośrodku Opiekuńczym EDEN w Bukownie

**Pani Urszula Skrzypiec - Majocha mieszkanka Chechła jest właścicielką firmy prowadzącej Ośrodek Opiekuńczy EDEN w Bukownie. Obecnie przebywa w tym domu 32 osoby, które samodzielnie nie są w stanie funkcjonować.**

**Mieszkają w pokojach 1, 2 i 3 - osobowych. Dom i jego wyposażenie zrobiło na mnie bardzo pozytywne wrażenie.**

Poopieczni są uśmiechnięci, uczesani, dobrze ubrani, mają czyste paznokcie. Oglądają telewizję, siedzą na ukwieconych tarasach, niektórzy spacerują. Wszędzie jest bardzo czysto, wykafelkowane łazienki i korytarze, w pokojach dywany i chodniczki przy każdym łóżku. Jak mówią podopieczni jest też bardzo dobre jedzenie i opieka lekarska.

Pani Urszula Skrzypiec - Majocha od kilku lat zajmuje się opieką ludzi starych i chorych. Początkowo przed pięcioma laty przyjmowała chorych do swego domu w Chechle. Ale trudności lokalowe sprawiły, że poszukiwała czegoś innego.



Pensjonariuszka seniorka 96 letnia z Dąbrowy Górniczej, przebywa w ośrodku 3,5 roku

W roku 1998 wynajęła więc dom w Ryczówku, urządziła go i tam przez półtora roku przyjmowała pensjonariuszy głównie ze schorzeniami miążdżycowymi. Równocześnie w 1999r. w Złoteńcu założyła mały Dom Opieki dla ludzi sprawnych psychicznie. Praca w dwóch domach oddalonych od siebie o około 10 km nie była łatwa. Postanowiła więc dalej poszukiwać. Udało jej się wydźwignąć duży dom w Bukownie, który w najbliższym czasie zamierza wykupić.

W Budynku tym kiedyś był zakład krawiecki, właściciel obiektu nie miał żadnej wizji co do jego przeznaczenia. Obecnie jest kompletnie przebudowany, wspaniale urządzony. Mieszkający tu pensjonariusze czują się jak w prawdziwym domu, a może jeszcze lepiej, bo wielu z nich nie miało takich warunków.

Rozmawiałam z kilkoma pensjonariuszami, którzy przyszedli tu w bardzo złym stanie fizycznym np. po udarze mózgu jak również w złym stanie psychicznym, a obecnie czują się na tyle dobrze, że mogą się sami poruszać, wielu z nich wraca po rehabilitacji do domu.

W ośrodku tym są też pobyty czasowe, na okres wyjazdu rodziny na urlop.

Pensjonariusze przybywają tu z całej Polski między innymi z Nowego Sącza, Wrocławia, Częstochowy. Przyjmowane są też osoby z chorobą Alzheimera.

Właścicielka zatrudnia 2 lekarzy oraz 17 osób do obsługi w tym: kucharki, pielęgniarki rehabilitantki i salowe.

Rozmawiałam z pensjonariuszką, była lekarką panią Elżbietą, która niegdyś pracowała w klinice w Katowicach, ale ze względu na stan zdrowia od



kilku lat nie wykonuje zawodu. Podczas pobytu w Ośrodku w Bukownie stan jej zdrowia znacznie się poprawił. Opowiadała bardzo wiele ciekawostek o swoim życiu.

W Ośrodku przebywa też pani Teresa - księgowa, która pochodzi z Chechła, a obecnie mieszka w Katowicach. Przebywała w szpitalu w Katowicach, ale nie czuła się tam dobrze, jej córka Agnieszka, którą spotkałam w odwiedzinach u mamy powiedziała mi, że tu, w tym ośrodku mama nareszcie czuje się jak człowiek. I jak stwierdziła ośrodek EDEN jest jedynym ośrodkiem, do którego przyjmuje się szybko, w innych oczekuje się na przyjęcie około dwóch lat. Odwiedza mamę co drugi dzień i widzi znaczące zmiany na lepsze, mama nie chodziła, a teraz potrafi przejść na taras przy pomocy drugiej osoby.

Są też w ośrodku EDEN dwie osoby z gminy Klucze, niedawno przyszły, ale ich schorzenia roją poprawę.

Ośrodek Opiekuńczy EDEN jest więc przystanią dla osób, którymi niejednokrotnie w danej chwili nie jest w stanie opiekować się rodzina, gdyż ich schorzenia są bardzo poważne.



Przed Ośrodkiem Opiekuńczym EDEN



Pensjonariuszki na tarasie ośrodka z personelem

Pan Jerzy z Mikołowa, zupełnie sprawny przebywa w ośrodku, bo jest samotny. Tu czuje się jak w domu - powiedział.

Ośrodek Opiekuńczy EDEN ma zawarte umowy z pogotowiem oraz Ośrodkiem Zdrowia. Jest tylko jeden problem, który dręczy właścicieli ośrodka - brak dotacji z budżetu państwa. Według nich dotacja powinna iść za pensjonariuszem, a on lub jego rodzina winni mieć prawo wyboru ośrodka. Obecnie tylko państwowe domy pomocy otrzymują dotację, prywatne niestety nie. Właścicielka Ośrodka Opiekuńczego złożyła wnioski do Wydziału Zdrowia Urzędu Wojewódzkiego w Krakowie w sprawie nadania jej ośrodkowi statusu Domu Pomocy Społecznej, ale czy otrzyma taki status zależy tylko od władz lokalnych. One muszą wyrazić swoją opinię, czy takim domem są zainteresowane i czy chcą swoich mieszkańców umieszczać blisko ich miejsca zamieszkania.

Być może przepisy dotyczące tej bardzo delikatnej sprawy ulegną w najbliższym czasie zmianie, bo przecież o to samo chodzi w obu przypadkach, ważne jest tylko, aby ludziom chorym i starym stworzyć godne warunki.

Na zakończenie cytuję z artykułu „Idzie starość” autorstwa Ewy Wilk: „...Trzeba budować system opieki nad nestorami w ich własnym środowisku, nie państwowy, nie centralnie zarządzany, ale lokalnie na szczeblu gminy, dzielnicy...”

*Tekst i foto: Halina Ładoń*

Dla zainteresowanych podajemy adres:

**Ośrodek Opiekuńczy EDEN w Bukownie**

**Adres do korespondencji:**

**Urszula Skrzypiec - Majocha**

**32-315 Chechło, ul. Kluczeńska**

**Tel. 6420 403 lub tel.kom. 0604 963 805**



# KOBYLICA 2000

W dniu 25.08.2000 r. odbyła się impreza dla dzieci i młodzieży na zakończenie wakacji, jej organizatorami byli:

- Ośrodek Pomocy Społecznej
- Gminny Ośrodek Kultury
- Gminny Zespół Oświaty

Na spotkanie przybyło 6 drużyn dziecięcych i młodzieżowych wraz z kibicami, reprezentujących poszczególne sołectwa gminy Klucze. Autokary przywiozły na Kobylicę ponad 150 uczestników.

Na spotkanie przybyli również zaproszeni goście:

- pani Wójt Gminy Klucze wraz z V-ce Przewodniczącą Rady Gminy
- członkowie Zarządu i radni
- strażacy z Powiatowej Straży Pożarnej w Olkuszku
- lekarze z Niepublicznego Zakładu Opieki Zdrowotnej w Kluczach
- policjanci z Komisariatu Policji w Kluczach.

Spotkanie otworzyła Pani Wójt Małgorzata Węgrzyn, a następnie młodzież przystąpiła do zmagania w konkursach, w trakcie których straż, po pogadance, prezentowała wóz gaśniczy i ratownictwa technicznego, a lekarze i policjanci w krótkich wystąpieniach, przekazywali praktyczne rady zachowań przed rozpoczynającym się rokiem szkolnym i w czasie jego trwania.

Drużyny 15-sto osobowe brały udział w konkurencjach:

- rozbijanie namiotów na czas
- prawidłowe przygotowanie ognisk i rozpalanie ich 1 zapalką
- udzielanie pierwszej pomocy
- wykonywanie programu artystycznego.

W wyniku przeprowadzonych konkursów I miejsce zdobyła drużyna nr 1 z Gminnego Ośrodka Kultury - świetlica w Kolbarku - 26 pkt.

II miejsce drużyna reprezentująca DK „Hutnik” w Jaroszewcu - 25 pkt.

III miejsce drużyna ze świetlicy profilaktyczno-wychowawczej z Klucz - 22 pkt.

IV miejsce drużyny z Ryczówka, Chechła i Kolbarku osiągając 19 pkt.

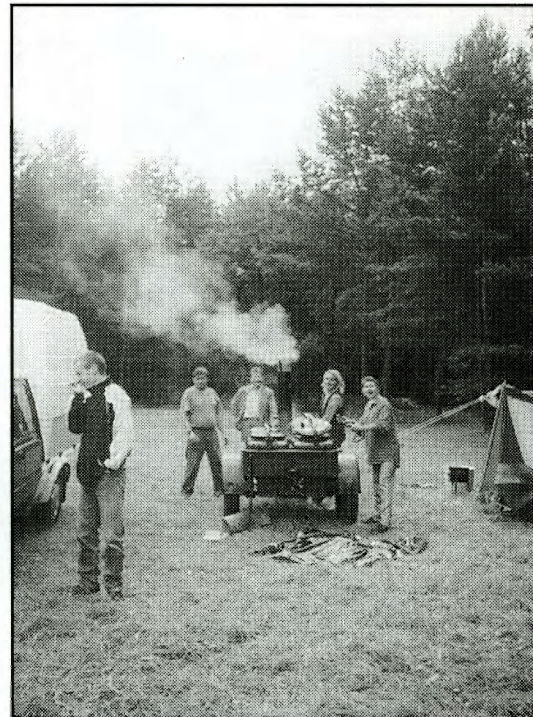
Trzy pierwsze drużyny otrzymały nagrody grupowe, a indywidualne upominki - zdobywcy 3 pierwszych miejsc w poszczególnych konkurencjach.

Nagrody wręczali: Pani Wójt, V-ce Przewodniczącą Rady Gminy i radni.

W trakcie i na zakończenie imprezy wszystkie dzieci otrzymały dyplomy, słodkie bułeczki wraz z napojem oraz smaczny żurek z kielbasą przygotowany przez Panie z OPS.

Mimo zmiennej pogody wszyscy opuszczali Kobylicę zadowoleni, z uśmiechem i piosenką na ustach, myśląc o rozpoczynającym się roku szkolnym oraz o przyszłych wakacjach, podczas których według zapewnień organizatorów program będzie kontynuowany i rozwijany.

*Andrzej Miszczyński*



## Trzymajmy kciuki za naszego pływaka Roberta Musiorskiego

**Robert Musiorski, mieszkaniec Klucz, wielokrotny mistrz pływacki, wyjeżdża już wkrótce na Olimpiadę do Sydney. Wylatuje z lotniska w Warszawie 9 października z 5-osobową grupą z Krakowa i 150 - osobową grupą z Warszawy. Startował będzie na olimpiadzie 21 października.**

Kontakt z Robertem jest prawie niemożliwy, od 20 czerwca do końca sierpnia przebywał w Oświęcimiu i tam odbywał dwa razy dziennie treningi, które trwały ponad 6 godzin, a dystans który przepływał dochodził do 20 kilometrów dziennie. W ośrodku w Oświęcimiu są idealne warunki dla pływaków, tu przyjeżdża trenować od dwóch lat polska kadra, obecnie przebywało w tym kompleksie sportowym 18 osób plus czterech trenerów kadry narodowej.

Robert ukończył w bieżącym roku swoją szkołę w Krakowie, ma dyplom technika masażysty, jak mówi, chciałby pracować w Krakowie, ale najpierw stawia sprawy sportu i olimpiady.

Kilka ostatnich dni Robert spędził w rodzinnej miejscowości, ma krótką przerwę w intensywnych

treningach, ale formę musi utrzymać i dlatego jeden raz dziennie pływa na basenie w Bukowniu.

Basen, na którym pływa mieści się przy Szkole Podstawowej, jest to nowy obiekt, a jego Kierownikiem jest Jerzy Borzęcki. Robert chciałby za naszym pośrednictwem podziękować Panu Borzęckiemu za uprzejmość.

Czytelnicy Echa Klucz od kilku lat śledzą przebieg kariery Roberta Musiorskiego, który prawdopodobnie jest jednym z najbardziej utytułowanych sportowców Polski. Rok temu Robert został wyróżniony i otrzymał z rąk Dariusza Michalczewskiego roczne „Stypendium Tygrysa”.

Trzymajmy kciuki za Roberta!

*Halina Ładoń*



# Basen w Kluczach

Codziennie od wtorku do soboty przez całe wakacje, punktualnie od godziny 11.00, basen przy Szkole Podstawowej w Kluczach był do dyspozycji dzieci z całej gminy Klucze - oczywiście bezpłatnie. Odwiedziłam basen w ostatnich dniach wakacji, grupa dzieci oczekiwała już na otwarcie. Jak się dowiedziałam dla wielu z nich była to jedyna wakacyjna atrakcja, a ponieważ lubią pływać, dlatego przychodzili tu prawie codziennie.

Kiedy weszliśmy do środka budynku, wszystkie dzieci najpierw skierowały się do szatni i pod prysznic, ubrały czepki i oczekiwały, aż ratownik Pan Stanisław Góźdz wykona codzienne czynności - zbada temperaturę wody i zawartość podchlorynu sodu. O godzinie 11.05 zawartość chloru w wodzie wynosiła 0,4 (norma 0,3 - 0,5). Wszystko więc było w porządku. Duże stężenie chloru niszczy spojówki dlatego codzienne badanie jest konieczne, a norma musi być zachowana.

Po gwizdku ratownika dzieci mogły wskoczyć do wody. W basenie tego dnia było ponad 30 osób. Rotacja jest przez cały dzień, zdarza się, że przebywa na basenie nawet około 50 osób.



Przed basenem, dzieci oczekują na jego otwarcie



Zdjęcie : podczas kąpieli (2 zdjęcie)

Pan Stanisław dyżuruje przez całe wakacje razem z Tomaszem Grossmannem i stażystą Radosławem Muriasem.

Dzieci nikt nie wypędza z basenu, pływają do woli, chociaż umownie miały być codziennie tylko 3 godziny.

Atmosfera na basenie jest bardzo miła, choć dyscyplina obowiązuje. Chętnie przyjeżdżają tu podczas wakacji dzieci i dorośli z Olkusza, Jerzmanowic i Przegini oraz innych miejscowości powiatu olkuskiego, bo nigdzie w najbliższej okolicy nie było czynnego krytego basenu.

W Olkuszu na Czarnej Górze basen jest od dwóch lat nieczynny, zaś kryty basen w szkole na Osiedlu Młodych nie był prawdopodobnie udostępniony dla dzieci na okres wakacji. To duży gest ze strony Zarządu Gminy Klucze, że już czwarty rok bezpłatnie mogą dzieci korzystać z basenu - powiedział ratownik Stanisław Góźdz i dodał, że lepiej na basenie, bo bezpieczniej niż na Zielonym Stawie, dlatego nie przeraża nas duża ilość dzieci, bo mamy tę świadomość, że jeśli przyjdą tu, nie pójdą na niestrzeżone kąpielisko.

Marzeniem Pana Stanisława jest oczywiście stworzenie na Zielonym Stawie bezpiecznego kąpieliska, takiego z prawdziwego zdarzenia.

W SP w Kluczach oprócz basenu jest siłow-



nia i sala gimnastyczna, z których można też korzystać. Przychodzą tu osoby niepełnosprawne, kobiety z Koła Gospodyń Wiejskich w Kluczach oraz pracownicy różnych firm i instytucji z terenu gminy. Zajęcia na siłowni odbywają się pod okiem instruktora, a na basenie cały czas czuwają ratownicy. Ciekawostką jest, że panie z KGW uczą się pływać, a niektóre z nich mają już trochę lat, przychodzi ich ponad piętnaście raz w tygodniu, są już prawdopodobnie efekty.

Wszystkich chętnych do pływania Pan Stanisław Góźdz zaprasza codziennie.

*Tekst i foto: Halina Ładoń*

# Wakacje 2000 w Kolbarku

Jak co roku w świetlicy w Kolbarku podczas wakacji zbierają się licznie dzieci i młodzież. Tradycją stało się, że czas tu spędzony poświęcony jest, oprócz zabaw i gier, na przygotowanie Wakacyjnego Przedstawienia. Zaczęło się w 1998r. - przygotowaliśmy bajki Jana Brzechwy, już wtedy okazało się, że starsi i młodzi mogą wspaniale ze sobą współpracować. Nasze przedstawienie zajęło I miejsce w konkursie prowadzonym na Kobylicy podczas oficjalnego zakończenia wakacji w gminie.

Rok temu mieszkańcy Kolbarku mogli przeżyć prawdziwe „Wakacje z duchami” (taki tytuł nosiło nasze kolejne przedstawienie). W tym roku - Roku JUBILEUSZOWYM postanowiliśmy wystawić coś szczególnego, coś, co przynosiłoby

wartości uniwersalne, coś, co w tym zgiełku codziennego życia pozwoliłoby na chwilę zatrzymania i zastanowienia. Zorganizowaliśmy więc DZIEŃ PRZYJAŹNI.

I choć kosztowało nas to nie lada wysiłku, związanego z wystrojem, licznymi próbami, dziś mogę powiedzieć, że nasz plan się powiódł. Liczne zgromadzeni widzowie, między innymi pracownicy GOK - Dyrektor Pan Andrzej Miszczyński, jego zastępca Ryszard Ryl i Główna Księgowa GOK Danuta Kamionka ze wzruszeniem opuścili świetlicę. Miesiąc później zajęliśmy I miejsce na Kobylicy w konkursie, w którym brały udział świetlice z całej naszej gminy.

A oto nasi artyści: Anna Jaworska, Monika Gamrat, Dorota Pałka, Kasia Mączka, Ania Przewłoka,

Ola Kamionka, Tomasz Kowal, Ola Paś, Kasia Paś, Kacper Paś, Zuzia i Marysia Kamionka, Ania, Sylwia i Przemek Bajorek, Mateusz i Piotrek Osuch, Marcin Adamski, Sebastian, Piotrek i Damian Sojka, Justyna Kowal, Wojtek Szatan.

*Krystyna Gawron  
Pracownik Świetlicy w Kolbarku*



Wakacje 2000 w Kolbarku



# 50-CIO LECIE LKS „LEGION” BYDLIN

## SPRAWOZDANIE Z FESTYNU REKREACYJNO-SPORTOWEGO W BYDLINIE

Ludowy Klub Sportowy „Legion” Bydlin, w ramach obchodów 50-lecia klubu, zorganizował 6 lipca br. na Stadionie Sportowym w Bydlinie Festyn Rekreacyjno - Sportowy.

W zawodach udział wzięło 281 sportowców z okolicznych miejscowości oraz uczestnicy Kongresu Rodzin Wieloletnich mieszkający w Szkole Podstawowej w Bydlinie, a także licznie zgromadzona publiczność.

Zawody rozegrano w czterech dyscyplinach sportowych i dwudziestu konkurencjach.

Wyniki :

### Rzut oszczepem

1. Sokół Wojciech 33,40 m
2. Baran Marian 32,40 m
3. Rzepka Henryk 31,31 m

### Pchnięcie kulą 5 kg

1. Kamionka Rafał 11,88 m
2. Przewłoka Piotr 11,63 m
3. Baran Marian 11,40 m

### Skok w dal

#### chłopcy starsi

1. Wolak Sebastian 424 cm
2. Kucala Ernest 415 cm
3. Rycki Łukasz 397 cm

#### młodszy

1. Osowski Krzysztof 320 cm
2. Kucala Kamil 315 cm
3. Osowski Karol 300 cm

#### dziewczeta

1. Wolak Anna 372 cm
2. Paradowska Judyta 295 cm
3. Krzysztoń Karolina 237 cm

1. Grzanka Anna 285 cm
2. Kolasa Monika 280 cm
3. Paradowska Natalia 242 cm

### Bieg 50 m

#### dziewczeta do lat 11

1. Kulawik Karina
2. Gryma Anna
3. Paradowska Natalia

#### chłopcy do lat 11

1. Osowski Karol
2. Osowski Krzysztof
3. Mól Piotr

### Bieg 100 m

#### dziewczeta ponad 11 lat

1. Wolak Anna
2. Kucala Agnieszka
3. Paradowska Judyta

#### chłopcy

1. Nocoń Wojciech
2. Seremeta Grzegorz
3. Drozdowski Tomasz

### Rzut piłeczką palantową

#### dziewczeta

1. Małysa Wioletta
2. Kulawik Karina
3. Gryma Anna

#### chłopcy

1. Osowski Krzysztof
2. Kucala Kamil
3. Pandel Krzysztof

### Jazda żółwia na rowerze

#### chłopcy

1. Mól Piotr 35 sek.
2. Drozdowski Wojciech 34 sek.
3. Dudzie Mateusz 24 sek.

#### dziewczeta

1. Drozdowska Małgorzata 34 sek.
2. Wolak Urszula 30 sek.
3. Małysa Wioletta 28 sek.

### Kometka

#### dzieci do lat 11

1. Osowski Krzysztof
2. Kulawik Karina
3. Pandel Krzysztof
4. Dudziec Mateusz

#### dorośli

1. Barczyk Jerzy
2. Mól Andrzej
3. Gamrot Sebastian
4. Pacia Marcin

### Piłka nożna

#### Dzieci do lat 12

1. „Niepełnosprytyni”
2. „Niepokorni”
3. „Waleczni”

Wyniki :

Niepełnosprytyni-Niepokorni 4:1  
Niepełnosprytyni-Waleczni 5:1  
Niepokorni-Waleczni 1:0

#### Starsi

1. Gaja Jarosław (Grojec Marcin, Karoń Marcin, Cupiał Sylwester, Szwed Ryszard, Gacek Bartosz, Bierlet Marcin, Jagła Mateusz)
2. Legion Bydlin (Grzanka Marek, Tomsia Kazimierz, Rydzik Łukasz, Kulawik Krzysztof, Walnik Dariusz, Pacia Jacek)
3. Oldboy«e (Adamski Janusz, Debudaj Adam, Świerczek Marek, Rzepka Henryk, Barczyk Jerzy)

Wyniki :

Legion-Kolbark 0:0 (5:4 karne),  
Unia Jarosław-Zagłębie 2:2 (2:3 karne),  
MKS Hucisko-Gaja Jarosław 0:5,  
Oldboy«e-Klub AA Bydlin 2:0,  
Legion-Zagłębie 1:0,  
Gaja Jarosław-Oldboy«e 5:0,  
Finał :  
Gaja Jarosław-Legion Bydlin 2:0  
o III miejsce : Oldboy«e-Zagłębie 1:0

W konkurencjach indywidualnych ufundowano nagrody w postaci sprzętu sportowego, dzieci otrzymały lody.

Sędziami zawodów byli : Kulawik Krzysztof, Baran Marian, Osowski Waldemar, Kaziród Józefa, Mól Andrzej, Barczyk Jerzy, Kaziród Antoni, Kulawik Józef, Mędrak Henryk. Całością kierował Eugeniusz Kulawik.

Inf. przyg. Eugeniusz Kulawik

# Inauguracja roku szkolnego 2000/2001

... i znów będą wakacje!

*Nauka bywa ciekawsza od bajek, Trzeba tylko słuchać i uważnie patrzeć. Gdy wiedzy przybywa, to życie staje się O ileż piękniejsze, ciekawsze, bogatsze. (J.Ficowski: „Będziemy pamiętać”)*

1 września odbyła się uroczysta Inauguracja roku szkolnego. W Gimnazjum w Kluczach rozpoczyna rok szkolny 314 gimnazjalistów, w pierwszych klasach jest ich 156. W Gimnazjum w Bydlinie naukę rozpoczęło 140 gimnazjalistów, a w klasach pierwszych jest ich 65.

Na uroczystość, która odbyła się w szkolnej auli w Kluczach przybyli:



Na szkolnej auli podczas inauguracji roku szkolnego

Pani Małgorzata Węgrzyn Wójt Gminy, Pani Halina Miłowicka Wiceprzewodnicząca Rady Gminy Klucze, Pani Barbara Wąs Przewodnicząca Komisji Oświaty RG, Pani Lucyna Latos Dyrektor GZO, Pan Ryszard Kamionka Kierownik OPS. Młodzież gimnazjalna przygotowała bardzo bogaty w treści program artystyczny, a po ich występach głos zabraly: Pani Elżbieta Jaworska Dyrektor Gimnazjum i Pani Małgorzata Węgrzyn Wójt Gminy Klucze. Pani Dyrektor przedstawiła uczniom ich nowych wychowawców jak również nowego Wicedyrektora Gimnazjum, którym została Pani Ewa Molenda. Po tej oficjalnej części młodzież spotkała się ze swoimi wychowawcami w klasach, które podczas wakacji zostały odnowione, wszędzie pachnie świeżością.

W tym roku rozpoczyna naukę w gimnazjum klasa dziennikarska pod kierunkiem Pani Jolanty Gliwińskiej.

Życzę im powodzenia i mam nadzieję, że w naszej gazecie będą się sukcesywnie pojawiały artykuły gimnazjalistów.



Od prawej: Barbara Wąs - przewodnicząca Komisji Oświaty, Ryszard Kamionka - kierownik Ośrodka Pomocy Społecznej, Małgorzata Węgrzyn - Wójt Gminy Klucze, Elżbieta Jaworska - dyrektor Gimnazjum, Lucyna Latos - dyrektor Gminnego Zespołu Oświaty, Halina Miłowicka - Wiceprzewodnicząca Rady Gminy Klucze.

Zapraszam więc gorąco młodzież klasy dziennikarskiej do współpracy z redakcją Echa Klucz.

Tekst i foto: Halina Ładoń



# I znów „ Witaj szkoło „

Mamy już drugi rok wprowadzania reformy strukturalnej i programowej w szkołach podstawowych, której tok nauki został podzielony na dwa etapy tj. szkołę podstawową i gimnazjum (6+3).

W Urzędzie Gminy Klucze w dniu 29.08.2000r, a więc tuż przed 1 września odbyła się z udziałem Pani Wójt Małgorzaty Węgrzyn robocza narada wszystkich dyrektorów jednostek oświatowych znajdujących się terenie Gminy Klucze. Wzięli w niej udział dyrektorzy 2 gimnazjów, 7 szkół podstawowych i 6 przedszkoli.

Aktualnie funkcje dyrektorów pełnią:

1. Gimnazjum w Kluczach - 316 uczniów - mgr Elżbieta Jaworska
2. Gimnazjum Klucze ( wicedyrektor ) - mgr Ewa Molenda
3. Gimnazjum w Bydlinie - 142 - mgr inż. Krzysztof Dąbrowski
1. Szkoła Podstawowa w Bydlinie- 221 - mgr Krystyna Mędrak
2. Szkoła Podstawowa w Chechle- 109 - mgr Wiesława Grzanka
3. Szkoła Podstawowa w Jaroszowcu - 144 - mgr Piotr Głabek
4. Szkoła Podstawowa w Kluczach- 473 - mgr inż. Elżbieta Kwaczyńska
5. Szkoła Podstawowa w Kluczach (wicedyr.)- mgr Maria Sroczyńska
6. Szkoła Podstawowa w Kwaśniowie -139 - mgr Norbert Bień
7. Szkoła Podstawowa w Rodakach - 67 - mgr inż. Barbara Wojnar
8. Zespół Szkolno Przedszkolny- 86+25- mgr inż. Anna Banach  
w Ryczówku

1. Przedszkole w Bydlinie - Maria Mól
2. Przedszkole w Chechle - mgr Dorota Kurowska
3. Przedszkole w Jaroszowcu - Bogusława Rudowska
4. Przedszkole w Kluczach - Barbara Jurczyk
5. Przedszkole w Kwaśniowie - mgr Zofia Gaj

Plan narady przewidywał omówienie i przedstawienie aktualnej sytuacji finansowej naszej oświaty ze szczególnym uwzględnieniem:

1. zmian jakie wniosła nowelizacja Karty Nauczyciela wprowadzona 06.04.2000 r.
2. dowozu uczniów do szkół podstawowych i gimnazjów,
3. organizacji roku szkolnego 2000/2001,
4. sprawy bieżące w tym:
  - \* podsumowanie akcji „Wakacje 2000,,
  - \* problemy jednostek oświatowych z uwzględnieniem remontów

Stosownie do Rozporządzenia MEN z dnia 11.05.2000r w sprawie wynagradzania nauczycieli w Gminie Klucze został przygotowany projekt regulaminu płacowego, którego treść i szczegółowe zapisy uzgadniane są z przedstawicielami strony związkowej nauczycieli Przedmiotem negocja-



cji między organem prowadzącym placówki oświatowe jakim jest Gmina, a związkami są:

1. Zasady ustalania i przyznawania dodatków:
  - \* funkcyjnego dla kadry kierowniczej, opiekunów stażu, za wychowawstwo
  - \* motywacyjnego
  - \* za trudne i uciążliwe warunki pracy
  - \* za wysługę lat
2. Ponadto regulamin winien uwzględniać:
  - \* zasady przyznawania i wysokości dodatku mieszkaniowego
  - \* szczegółowy sposób obliczania wynagrodzenia za godziny ponadwymiarowe i zastępstw doraźnych
  - \* zasady wynagradzania za czas choroby

W Gminie Klucze na etatach nauczycielskich w szkołach podstawowych i gimnazjach zatrudnionych jest 157 nauczycieli w tym 127 mianowanych a w przedszkolach 36 nauczycieli w tym mianowanych 29. Równocześnie w szkołach, przedszkolach i na basenach zatrudnionych jest 109 pracowników obsługi.

Trzeba stwierdzić, że oświata publiczna prowadzona przez Samorząd Gminy Klucze, to spory zakład pracy, zatrudniający nie tylko wielu bardzo dobrze wykształconych i przygotowanych do swojej pracy nauczycieli, ale również dział utrzymujący w dobrym stanie wszystkie obiekty szkolne, przedszkola, baseny wraz z budynkami, placami i boiskami.

Tymczasem ciągle zmiany, reformy, reorganizacje oraz brak pieniędzy, które od dawna deklarowane były przez Ministerstwo Edukacji, nie sprzyjają dobrej pracy ani też spokojnej nauce. Niezależnie jednak od wszelkich trudności przeszkód dzieci w szkołach muszą się uczyć. Do niektórych szkół trzeba je dowieźć, a najczęściej do gimnazjów.

W tym roku szkolnym na ogółem 1682 uczniów aż 25,6 % tj 430 będzie dojeżdżał autobusami PKS i PKM. Dzięki pomocy „Związku Komunalnego Gmin Komunikacja Międzygminna,, a szczególnie Pani Małgorzacie Binek, dowóz dzieci jest zapewniony po stosunkowo niskich kosztach. Doszły dodatkowe kursy i autobusy oznaczone literą „G,, , w których musi się zmieścić dwa razy więcej uczniów niż w roku ubiegłym. Oby tylko autobusy dowożące dzieci jeździły punktualnie i bez większych awarii.

Wrzesień to obowiązek nauki dla dzieci, to również ogromna praca nauczycieli i dyrektorów którzy w okresie nieustających zmian, reform i prowizorycznych przepisów, będą musieli wykazać się nie lada znajomością rzeczy i prawa by szkoły mogły pracować bez większych wstrząsów i zakłóceń.

Inf. przyg. Lucyna Latos  
Dyrektor GZO w Kluczach  
foto: Halina Ładoń

*Wszystkim nauczycielom i pracownikom oświaty z okazji nowego roku szkolnego 2000/2001 Rada i Zarząd Gminy Klucze oraz pracownicy Gminnego Zespołu Oświaty składają najlepsze życzenia wszelkiej pomysłowości, spokojnej dającej zadowolenie i satysfakcję pracy oraz szybkiej realizacji rozporządzenia płacowego w pełnym zakresie.*



# Certyfikaty wręczone

**Dwie wsie z gminy Klucze - Rodaki i Chechło zgłosiły swój akces przystąpienia do realizacji programu Odnowy Wsi Małopolskiej.**

Podczas gminnej uroczystości DZIEŃ CHLEBA - Rodaki 2000 prezes Małopolskiego Towarzystwa Rozwoju Wsi PRO EUROPA - Marian Pajdak wręczył przedstawicielom grup inicjatywnych tych wsi Marii Sierka z Chechła i Halinie Ładoń z Rodak - Certyfikaty.

Te dokumenty są dowodem na partnerską współpracę, ale równocześnie mobilizują mieszkańców do dalszej aktywnej pracy na rzecz swojego środowiska. Mieszkańcy Rodak i Chechła już w ubiegłym roku intensywnie pracowali i udowodnili, że wygląd wsi zależy tylko od nich samych. W ubiegłym roku wioski te zajęły równorzędnie I miejsca w konkursie „O najczystsze sołectwo gminy Klucze”. Ten fakt jeszcze mocniej zintegrował społeczność wiosek, mieszkańcy chętnie uczestniczą w

pracach przy porządkowaniu wsi, widać efekty gołym okiem.

Pan Marian Pajdak w swoim wystąpieniu mocno podkreślił znaczenie grupy inicjatywnej, która swoją pracą i zaangażowaniem może wiele dokonać w danym środowisku.

W Rodakach grupa inicjatywna składa się głównie z członków Rady Sołectkiej, ale członkami są również osoby spoza Rady. Podczas zorganizowanego Dnia Chleba udowodnili, że dokonać można wiele, nie szczędzili swego czasu na prace związane z przygotowaniem.

Grupę inicjatywną w Chechle stworzyły panie z Koła Gospodyń Wiejskich, one też mają pomysł na zorganizowanie ciekawej imprezy.

Halina Ładoń



Grypa jest ostrą wirusową chorobą zakaźną dotyczącą całego organizmu. U około 25% występują powikłania pogrypowe takie jak: zapalenie oskrzeli, zapalenie płuc, zapalenie ucha u dzieci, zapalenie mięśnia sercowego, niewydolność krążeniowo-oddechowa oraz powikłania neurologiczne czy psychiczne. Wymagają one leczenia, zwolnień lekarskich, a często też hospitalizacji.

Sz szczególnie groźne są skutki zachorowania na grype dla osób w podeszłym wieku, małych dzieci oraz dla osób z chorobami przewlekłymi takimi jak np. cukrzyca, astma, przewlekłe zapalenie oskrzeli, niewydolność krążenia, nadciśnienie, choroba niedokrwienna serca, choroby nerek.

**Jeśli należysz do tych grup - zaszczep się!**

W sezonach 1995/96 - 1999/00 w Polsce co najmniej 581 osób zmarło z powodu grypy i jej powikłań.

Współistnienie przewlekłych chorób układu oddechowego lub układu krążenia zwiększa ryzyko śmierci w wyniku infekcji grypowej 40 - krotnie, niezależnie od wieku pacjenta.

## GRYPA

Szczepienia są wykonywane w Ośrodku Zdrowia w Kluczach w godzinach od 8.00 - 18.00, a w pozostałych Ośrodkach Zdrowia: Jaroszewiec, Bydlin i Ryczówek w godzinach od 8.00 - 14.00. Szczegółowych informacji udzielają poszczególne Ośrodki Zdrowia oraz Punkt Szczepień w Kluczach Nr. telefon 6428 416 lub 6428 413



# Lista dzieci i młodzieży uczestniczących w programie półkolonii w Kluczach „LATO Z OHP 2000”

Modras Michał, Modras Piotr, Modras Arkadiusz, Modras Katarzyna, Modras Ewa, Modras Daria, Zagórska Sylwia, Ślusarczyk Arkadiusz, Mucha Mateusz, Kocjan Dorota, Ściążko Klaudia, Kazek Grzegorz, Wójtowicz Krystian, Curyło Dagmara, Kocjan Katarzyna, Fremel Magdalena, Fremel Maciej, Fremel Mikołaj, Kamionka Aleksandra, Kowal Tomasz, Piasecki Damian, Osuch Marta, Porcz Arkadiusz, Ślusarczyk Przemysław, Zagórski Kamil, Zagórska Monika, Grzanka Justyna, Wawrzyński Marcin, Januszek Katarzyna, Mucha Katarzyna, Kocjan Marta, Kocjan Mariola, Zabierowska Marzena, Latos Łukasz, Woźniczko Katarzyna, Wizor Mateusz, Wizor Paulina, Łukaczyk Daniel, Jurczyk Kamila, Sierka Piotr, Sierka Paweł, Osuch Paweł, Klecha Marcin, Piłka Magdalena, Świstak Mariusz, Chudyga Estera, Chudyga Damian, Cupał Patrycja, Barczyk Damian, Wieszczyk Wiktor, Możdżeń Magdalena, Bębnowska Kinga, Bębnowski Dawid, Janicka Joanna, Janicki Łukasz, Piasecka Magdalena, Czaplą Karina, Chmiel Alicja, Chmiel Anna, Ogórek Sebastian, Guzik Dominika.

## SPRAWOZDANIE Z REALIZACJI PROJEKTU „PÓŁKOLONII DLA DZIECI Z TERENU GMINY KLUCZE Z RODZIN ZAGROŻONYCH PATOLOGIĄ SPOŁECZNĄ I BEZROBOCIEM

### „WAKACJE 2000”

Program był zrealizowany zgodnie z przedstawionym wcześniej projektem w terminie 1.07.2000 - 31.08.2000 (miesiące wakacyjne) - w tym zajęcia warsztatowe od dnia 10.07.2000 - 31.08.2000 r. W projekcie wzięło udział 61 dzieci i młodzieży z terenu Gminy Klucze z rodzin zagrożonych patologią społeczną i bezrobociem. Program był realizowany w oparciu o metodę pracy z grupą. Uczestnicy byli podzieleni na 4 grupy wiekowe.

Bazą lokalową do projektu był Dom Kultury „Papiernik”, i prowadzona w nim świetlica socjoterapeutyczna. Zajęcia były prowadzone codziennie w godz. 9 - 15, w tym zajęcia warsztatowe od poniedziałku do czwartku w w godz. 10 - 14, z podziałem na grupy wiekowe. Opiekę nad dziećmi sprawowały codziennie pracownicy zatrudnieni w świetlicy socjoterapeutycznej oraz w Gminnym Ośrodku Kultury - zajęcia warsztatowe były prowadzone przez pracowników Ośrodka Pomocy Społecznej w Kluczach oraz Młodzieżowego Biura Pracy OHP Kraków - filia Klucze.

Dzieci podczas półkolonii miały zapewniony posiłek, za kwotę 2 zł dziennie.

Codziennie oprócz zajęć warsztatowych były prowadzone zajęcia: plastyczne, rekreacyjno-sportowe, gry i zabawy świetlicowe i terenowe, zajęcia muzyczne, w pracowni ceramicznej, dyskoteki, ogniska, wycieczki, pogadanki tematyczne, kąpiel na basenie.

#### Zrealizowane wycieczki :

- 19.07.2000 - wycieczka autokarowa do Doliny Będkowskiej, liczba uczestników 26 osób.
- 12.07.2000 - wycieczka do kopalni soli w Bochni - 45 osób

3. 2.08.2000 - wycieczka autokarowa do stadniny koni w Małobądz - 26 osób

4. 4.08.2000 - wycieczka piesza po Pustyni Błędowskiej - 38 osób

5. 21.08.2000 - piesza wycieczka do Rabsztyna - 42 osób

#### Pogadanki:

- wizyta przedstawicieli Policji w Kluczach - pogadanka na temat bezpieczeństwa na wakacjach, jak obronić się przed zabezpieczeniami ze strony nieznajomych.

Zrealizowane tematy podczas zajęć warsztatowych to:

1. Integracja grupy - 6 godzin
2. Nauka prawidłowej komunikacji - 6 godzin
3. Moje mocne strony - budowanie pozytywnej osobowości dziecka - 4 godziny
4. Trening asertywnych zachowań - 4 godziny
5. Podejmuję decyzję - 4 godziny
6. Jak radzić sobie ze stresem - 4 godziny
7. Pracuję i tworzę w grupie - zasady współpracy w grupie - 6 godzin
8. Elementarz II program profilaktyki uzależnień - 4 godziny

Ponieważ nie zostały zrealizowane wszystkie zaplanowane tematy zajęć podczas trwania półkolonii, będą one kontynuowane podczas roku szkolnego. Dzieci wyraziły zgodę na kontynuację zajęć, dobrowolnie zadeklarowały chęć uczestniczenia w kolejnych warsztatach.

Konspekty zajęć, listy obecności na zajęciach - w załączeniu do dokumentacji.

Zakończeniem całej akcji „Lato 2000 w gminie Klucze” oraz półkolonii był wielki festyn „Kobylica 2000”, który miał charakter zawodów rekreacyjno-sportowych.

Festyn odbył się w dniu 25.08.2000r w godzinach od 9 do 16, wzięło w nim udział 150 dzieci z terenu całej gminy oraz 14 opiekunów.

Dzieci były podzielone na drużyny i uczestniczyły w następujących konkurencjach:

rozbijanie namiotów, rozpalanie ogniska, udzielanie pierwszej pomocy oraz prezentacji programów artystycznych - udział wzięło 7 drużyn. Ponadto konkurencje sportowe były przeplatane pokazami Straży Pożarnej, Policji oraz służby zdrowia - krótkie prelekcje na tematy związane z bezpieczeństwem w szkole, na wakacjach,

w lesie oraz profilaktyką uzależnień. Podczas festynu były przygotowane posiłki:

żurek z kielbasą przygotowany w kuchni polowej, drożdżówki, napoje, pieczone ziemniaki. Festyn zakończył się rozdaniem nagród, dyplomów oraz ulotek z profilaktyki uzależnień.

#### Podmioty uczestniczące w realizacji projektu

1. Ośrodek Pomocy Społecznej w Kluczach - świetlica socjoterapeutyczna

- wychowawcy i osoby realizujące zajęcia warsztatowe; Ramona Czyżykowska- Liber, Agnieszka Ścigaj, Wioletta Kamionka.

- częściowe zaopatrzenie w materiały plastyczne, sportowe i zabawowe: gry planszowe, bloki rysunkowe, glina do rzeźbienia, przybory do rysowania, sprzęt sportowy.

- Sfinansowanie autokarów na wycieczki: Małobądz, Dolina Bedkowska, Bochnia

2. Gminny Ośrodek Kultury

- udostępnienie nieodpłatnie lokalu i pracowni ceramicznej, plastycznej, muzycznej

- pomoc przy organizacji imprez sportowych i wycieczek :

Bilety wstępu na wycieczkach oraz jazda konna - Zapewnienie opiekunów w pracowniach oraz na wycieczkach pieszych : Anna Płachecka, Ewa Siwińska, Paweł Krawczyk.

- nagrody na Festynie kończącym akcję lato dla dziewczyn oraz autokary dowożące dzieci z terenu gminy Klucze, oraz nagłośnienie i obsługa techniczna imprezy.

3. Gminny zespół Oświaty.

- udostępnienie nieodpłatnie basenu kąpielowego

- udostępnienie nieodpłatnie boiska sportowego

4. Młodzieżowe Biuro Pracy OHP Kraków .  
- Sfinansowanie posiłków podczas trwania półkolonii.  
- Posiłki podczas całodziennych imprez sportowo-rekreacyjnej na zakończenie akcji „Wakacje 2000” w Gminie Klucze uwzględniając w tym młodzież biorącą udział w Półkolonii w Kluczach, oraz w imprezach wiejskich przy świetlicach GOK i uczestników obozu terapeutycznego.

- częściowe pokrycie bieżących materiałów plastycznych potrzebnych do realizacji zajęć plastycznych półkolonii w Kluczach.

- zakup czepków kąpielowych potrzebnych do zajęć na basenie kąpielowym.

- dofinansowanie dojazdu dzieci z okolicznych wsi na zajęcia warsztatowe podczas półkolonii 2000 - zakup biletów MPK.

- zapewnienie opieki nad dziećmi podczas trwania półkolonii w Kluczach w miesiącu sierpniu: P. Anna Mosur, P. Izabela Milka.

5. Komisarjat Policji w Kluczach

- zorganizowanie pogadanki.

- zapewnienie ochrony podczas festynów i imprez podczas półkolonii.

#### EFEKTY PROGRAMU:

1. Zapewnienie opieki dzieciom ze środowisk zaniedbanych społecznie podczas wakacji i zorganizowanie im wolnego czasu w sposób efektywny .

2. Nauczenie dzieci pewnych umiejętności społecznych tj. prawidłowej komunikacji, umiejętności korzystania z własnych zasobów, asertywności.

3. Stworzenie warunków do samorealizacji młodych ludzi, pomoc w sprecyzowaniu zainteresowań i własnych zdolności.

4. Stworzenie pozytywnych i zdrowych warunków w otoczeniu wspierających młodzież w podejmowaniu racjonalnych decyzji odnoszących się do zdrowego stylu życia.

5. Stworzenie działań alternatywnych wobec nadużywania alkoholu, narkotyków a także innych destrukcyjnych zachowań.

6. Zachęcenie młodzieży do współdziałania ze sobą, do popierania się oraz opiekowania sobą nawzajem.

7. Utworzenie podobnych grup jakie brały udział w warsztatach, które dobrowolnie będą uczestniczyć w roku szkolnym w kontynuacji warsztatów .

8. Utworzenie z uczestniczącej w półkolonii młodzieży, grupę „Śnieżnej Kuli” - programu profilaktyki dla młodzieży kreującego liderów młodzieżowych w środowisku lokalnym, promujących zdrowy i aktywny styl życia. Grupa będzie spotykać się 1 raz w tygodniu w Ośrodku Pomocy Społecznej w Kluczach. Młodzi ludzie będą kontynuować naukę umiejętności społecznych, oraz będą się uczyć jak je przekazać innym młodym ludziom.

inf. przyg. Agnieszka Ścigaj



# DZIEŃ CHLEBA - RODAKI 2000

## Zespoły KGW z gminy Klucze

i orkiestra dęta GOK pod dyr. Adama Piątka



**ECHO KLUCZ** Informacyjny Miesięcznik Samorządowy

Wydawca: Rada Gminy Klucze

Redakcja: ul. Partyzantów 1, 32-310 Klucze, tel. (032) 64-28-508

Redaktor Naczelny: Halina Ładoń, Współpracownik: Rafał Jaworski

Druk: Firma Wydawniczo-Poligraficzna "A-Z" s.c., 32-300 Olkusz,  
Żurada III 115, tel.(032) 641-22-62